

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者快速掌握英语发音，还能提高他们的听力理解能力。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持自己的教育理念，为英语学习者提供最优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”，每一位学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 加查曼(kadjaman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加查曼(Kadjaman)

第1/1页

Kadjaman

加查曼

[baɪ][eɪtʃ] . [di:] [viər] ['stæk,pu:l]
By H . de Vere Stacpoole
经过 H . 德 维尔 斯塔克普尔

作者：H. de Vere Stacpoole

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “
Author of “
作者 的 “

《

- [glu:d] , - “ “
‘ **Glued** , ‘ “ “
- 胶合 , - “ “

“粘住了,”

- [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈpærɪs] , -
‘ **It Is Paris** , ‘
- 它 是 巴黎 , -

“这里是巴黎。”

” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
” **etc** :
” ETC .

“ ETC。

[ˈtju:ən] - , [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ˈbɔ:ni,əʊ] ,
Tuan Marop , down there in Borneo ,
段 - , 向下 那里 在 婆罗洲 ,

图安·马罗普，在婆罗洲那边，

[wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ə'fendɪd] [hɪm] .
was capable of cutting out more than his right eye if it offended him .
曾是 有能力的 的 切割 出去 更多的 比 他的 正确的 眼睛 如果 它 被冒犯了 他 .

如果惹恼了他，他甚至有能力和割掉自己右眼以外的眼睛。

[pə'hæps] [kreɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɡesɪŋ] [ðæt][ˈtju:ən][wɒz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]
Perhaps Kray was right in guessing that Tuan was akin to those who have
也许 克雷 曾是 正确的 在 猜测 那 段 曾是 类似的 到 那些 WHO 有

[seɪvd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][frɒm; frəm] ['bækslaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [bi:sts] .
saved us in the past from backsliding into beasts .
已保存 我们 在 这 过去的 从 倒退 进入 野兽 .

克雷或许猜对了，图安与过去那些拯救我们免于堕落成野兽的人很相似。

[kreɪz] ['lɪt(ə)l][sʌn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ][sɑɪ'biəriən][pʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
Kray's little son was playing with the big Siberian pup in the doorway .
克雷的 小的 儿子 曾是 玩耍 和 这 大的 西伯利亚 小狗 在 这 门口 .

克雷的小儿子正在门口和那只西伯利亚大狗玩耍。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][sæt][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][dɒɡ] ,
From where I sat I could see the child and the dog ,
从 在哪里 我 卫星 我 可以 看 这 孩子 和 这 狗 ,

从我坐的位置可以看到孩子和狗。

[ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][paɪn] - [klæd]
and beyond them and framed by the door opening the pine - clad
和 超过 他们 和 框 经过 这 门 开幕 这 松树 - 覆膜
['maʊntənz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
mountains cutting the blue sky of summer ,
山脉 切割 这 蓝色的 天空 的 夏天 ,
透过敞开的大门，可以看到更远处松树覆盖的群山，它们切割着夏日的蓝天。

[ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ði:z] - , [ðə; ði] [snəʊ] [pi:k] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][glæsiə(r)]
and beyond these Omstjall , the snow peak and grandfather of the glacier
和 超过 这些 - , 这 雪 顶峰 和 祖父 的 这 冰川
[ðæt] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
that takes its name .
那 需要 它是 姓名 .
更远处是奥姆斯佳尔峰，这座雪峰是同名冰川的祖先。

[kreɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['hʌntɪŋ] [ði:z] [faɪv] [jɪəz] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Kray has given up hunting these five years and is now manager of the
克雷 有 给定 向上 打猎 这些 五 年 和 是 现在 经理 的 这
- ['sæmən] ['kænɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Sellagman Salmon Canning Company ,
- 三文鱼 罐头 公司 ,
克雷已经放弃狩猎五年了，现在是塞拉格曼鲑鱼罐头公司的经理。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][gets] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
at least he looks after the fishing and the canning and gets two thousand
在 至少 他 看起来 后 这 钓鱼 和 这 罐头 和 获得 二 千
[d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ,
dollars a year for the job ,
美元 一个 年 为了 这 工作 ,
至少他负责捕鱼和罐头加工，每年还能挣两千元。

[waɪl] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['ri:əl]['mænɪdʒə(r)] ,
while I expect the real manager ,
尽管 我 预计 这 真实的 经理 ,
虽然我期待真正的经理，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektəsɪz] [ænd; ənd][səʊ]
the man who looks after the New York office and the prospectuses and so
这 男人 WHO 看起来 后 这 新的 约克 办公室 和 这 招股说明书 和 所以
[fɔ:θ] ,
forth ,
前进 ,
负责纽约办事处、招股说明书等等事务的那个人

[gets] [ten] — ['meɪbi] [mɔ:(r)] .
gets ten — maybe more .
获得 十 — 或许 更多的 .
得了十分——或许更多。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] , ['naɪðə(r)] [dʌz] [kreɪ] , ['naɪðə(r)] [dʌz] [hi:; hi][keə(r)] .
I don't know , neither does Kray , neither does he care .
我 不 知道 , 两者都不 做 克雷 , 两者都不 做 他 关心 .
我不知道，克雷也不知道，他也不在乎。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] ['hʌntɪd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['dɒlə(r)] ,
He says he has hunted everything in his time but the dollar ,
他 说道 他 有 猎杀 一切 在 他的 时间 但 这 美元 ,
他说他一生中追寻过所有东西，唯独没有追寻过美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ɪz] [ɔ:l] [hi;; hi] ['wɒnts] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi] [hæz; həz]
and that a free life in the open air is all he wants now that he has
和 那 一个 自由的 生活 在 这 打开 空气 是全部 他 想要 现在 那 他 有
[dʌn] [wɪð] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [gɒt] ['mærid] .
done with hunting and got married .
完毕 和 打猎 和 得到 已婚 .

他表示，既然已经不再打猎、结了婚，现在他只想要自由自在的户外生活。

[hi;; hi] [wɒz; wəz] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [əʊld] [wen] [hi;; hi] ['mærid] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mɔ:(r)]
He was sixty - seven years old when he married and didn't look more
他 曾是 六十 - 七 年 老的 什么时候 他 已婚 和 没有 看 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] ,
than fifty ,
比 五十 ,
[hɪz; hɪz] [wɒz; wəz] [sɪksɪti] [tʊ; tə] [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
他 结婚时 六十七岁 , 但看起来 不超过 五十岁 .

[səʊ] [hi;; hi] [sez] ; [hi;; hi] ['dʌznt] [lʊk] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [tu;; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
so he says ; he doesn't look more than fifty to - day , at a little distance .
所以 他 说道 ; 他 不 看 更多的 比 五十 到 - 天 , 在 一个 小的 距离 .
[hɪz; hɪz] [wɒz; wəz] [sɪksɪti] [tʊ; tə] [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
他说 , 从远处看 , 他今天看起来 不超过 五十岁 .

[hi;; hi] [hæz; həz] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [hi;; hi] ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz]
He has hunted everywhere and shot everything and he started his
他 有 猎杀 到处 和 射击 一切 和 他 开始 他的
['bɪznəs] [æt; ət] ['twenti] [səʊ] [ðæt] [wen] [hi;; hi] ['mærid] [hi;; hi] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɒb]
business at twenty so that when he married he had been at the job
商业 在 二十 所以 那 什么时候 他 已婚 他 有 到过 在 这 工作
['nɪəli] ['fɪfti] [j'ɪəz] .
nearly fifty years .
几乎 五十 年 .
[hɪz; hɪz] [wɒz; wəz] [sɪksɪti] [tʊ; tə] [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
他到处打猎 , 射杀各种动物 , 20岁就开始了自己的事业 , 所以结婚时他已经在这个行业工作了近50年 .

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
That is a long time ,
那 是 一个 长的 时间 ,
[hɪz; hɪz] [wɒz; wəz] [sɪksɪti] [tʊ; tə] [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
那可是 很长 一段时间啊 .

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɪz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪks]
for a year in the wilds is longer than a year in a city and the risks
为了 一个 年 在 这 荒野 是 更长 比 一个 年 在 一个 城市 和 这 风险
[ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] .
are greater .
是 更大的 .
[hɪz; hɪz] [wɒz; wəz] [sɪksɪti] [tʊ; tə] [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
在野外度过一年比在城市里度过一年要长 , 而且风险也更大 .

[sed] [kreɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌp] : “ - [teɪks] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Said Kray , looking at the child and the pup : “ Olaff takes after his mother ,
说 克雷 , 寻找 在 这 孩子 和 这 小狗 : “ - 需要 后 他的 母亲 ,
[doʊnt] [hi;; hi] ?
don't he ?
不 他 ?
[hɪz; hɪz] [wɒz; wəz] [sɪksɪti] [tʊ; tə] [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
克雷看着孩子和小狗说 : “奥拉夫长得像他妈妈 , 不是吗? ”

[seɪm] [flæks] - ['kʌləd] [heə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Same flax - colored hair coming .
相同的 亚麻 - 有色 头发 未来 .
[hɪz; hɪz] [wɒz; wəz] [sɪksɪti] [tʊ; tə] [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
还是同样的亚麻色头发 .

[fɜ:st] [aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tʊ; tə] [bi;; bi] [dɑ:kə] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tru:] [ɪ'nʌf] .
First I thought he was going to be darker , but it's coming true enough .
第一的 我 想法 他 曾是 去 到 是 较暗 , 但 它是 未来 真的 足够的 .
[hɪz; hɪz] [wɒz; wəz] [sɪksɪti] [tʊ; tə] [deɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
起初我以为他会更阴暗一些 , 但现在看来确实如此 .

[ˌskændɪˈneɪviən][flæks] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈlðə(r)][ˈkʌlə(r)][laɪk][ˌaɪ ˈti:] .

Scandinavian flax , there's no other color like it .
斯堪的纳维亚语 亚麻 , 有 不 其他 颜色 喜欢 它 .

北欧亚麻，它的颜色独一无二。

[gets][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][pʌp] , [doʊnt][hi:; hi] ?

Gets on with the pup , don't he ?
获得 在 和 这 小狗 , 不 他 ?

他跟小狗相处得很好，对吧？

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld][dɒg] [ˈlɪkɪn] - [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈjestədeɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] - [wɒz; wəz] [hɜ:z] ,
I saw the old dog lickin ' them both yesterday same as if Olaff was hers ,
我 锯 这 老的 狗 舔 - 他们 两个都 昨天 相同的 作为 如果 - 曾是 她的 ,
[tu:] .
too .
也 .

昨天我看到那只老狗舔它们俩，就好像奥拉夫也是它自己的狗一样。

[aɪv] [sent][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] - [fjɔ:d] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] . "
I've sent her off to the Skagga fjord till the autumn . "
我已经 发送 她 离开 到 这 - 峡湾 直到 这 秋天 . "

我已经把她送到斯卡加峡湾去，一直待到秋天。

" [ðə; ði][bɪg][saɪˈbɪəriən][dɒg][aɪ] [sɔ:] [hɪə(r)][lɑ:st] ? "

" The big Siberian dog I saw here last ? "
" 这 大的 西伯利亚 狗 我 锯 这里 最后的 ? "

“我上次在这里看到的那只西伯利亚大狗？ ”

" [jes] , [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pʌp] .

" Yes , the mother of that pup .
" 是的 , 这 母亲 的 那 小狗 .

“是的，是那只小狗的妈妈。”

[aɪv] [sent][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] .

I've sent her off till the autumn .
我已经 发送 她 离开 直到 这 秋天 .

我已经把她送走了，直到秋天。

- [wɪl] [bi:; bi] [bɪgə(r)] [ðen] . "

Olaff will be bigger then . "
- 将要 是 大 然后 . "

奥拉夫到时候会更壮大。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][send][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] — [br'kəz; br'kɒz][fi:; fi][wɒz; wəz] [ˈtri:tɪŋ] - [æz; əz] [ɪf]
" But why did you send her off — because she was treating Olaff as if
" 但 为什么 做过 你 发送 她 离开 — 因为 她 曾是 治疗 - 作为 如果
[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pʌp] ? "
he were her pup ? "
他 是 她 小狗 ? "

“但是你为什么要把她赶走——因为她把奥拉夫当成自己的小狗一样对待？ ”

" [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] , " [sed] [kreɪ] , " [ænd; ɐnd] [jet] [ˈmerbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
" Well , not exactly , " said Kray , " and yet maybe that was a bit of the
" 出色地 , 不是 确切地 , " 说 克雷 , " 和 然而 或许 那 曾是 一个 少量 的 这
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

“嗯，也不完全是这样，”克雷说，“但也许这就是部分原因。”

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ai][ɪk'spekt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ðæt] ['rætld] [,em 'i:]
But mainly I expect it was something that happened years ago that rattled me
但 主要 我 预计 它 曾是 某物 那 发生 年 前 那 摇晃 我
;
:
;

但我主要认为，真正让我感到不安的是多年前发生的一件事；

['θɜ:ti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] - [ɪn][ˈbɔːni,əs][ən][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]
thirty years ago it was when I was with Becconi in Borneo on the exploring
三十 年 前 它 曾是 什么时候 我 曾是 和 - 在 婆罗洲 在 这 探索
[dʒɒb] .
job .
工作 .

三十年前，我在贝科尼公司位于婆罗洲的勘探队工作时，就遇到了这种情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪd] [stʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋks] [æz; əz]
He was after minerals and if he'd stuck to them in his drinks as
他 曾是 后 矿物 和 如果 他会 卡住 到 他们 在 他的 饮料 作为
[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] - - [ɪd] [hæv; həv] ['pʊld] [θruː] ;
well as his prospectin ' he'd have pulled through ;
出色地 作为 他的 - - 他会 有 拉 通过 ;

他一心想找到矿产，如果他不仅在勘探工作中坚持在酒里加矿产，他就能成功了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪski] [dɪd][hɪm] .
but the whisky did him .
但 这 威士忌酒 做过 他 .

但威士忌害了他。

[aɪ'd] [bi:n] [aʊt] [iːst] [wɪð] [ə; eɪ] [tjæp] [kɔːld] ['mɪlnə(r)] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [strʌk] [sə'ra:wək]
I'd been out East with a chap called Milner hunting , and we struck Sarawak
ID 到过 出去 东方 和 一个 小伙子 称为 米尔纳 打猎 , 和 我们 击 砂拉越
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

我之前和一位名叫米尔纳的家伙去东部打猎，结果到了沙捞越海岸。

['mɪlnə(r)][wɒz; wəz][gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbəʊnəs]
Milner was going home from there , and I was paid off with a bonus
米尔纳 曾是 去 家 从 那里 , 和 我 曾是 有薪酬的 离开 和 一个 奖金
.
:
.

米尔纳要从那里回家了，而我则拿到了一笔奖金作为遣散费。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
I could have gone back with him to England ,
我 可以 有 已消失 后退 和 他 到 英格兰 ,

我本来可以和他一起回英国的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʊd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tjæp] - [huː] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [waɪl] [wiː; wi]
and maybe would only for this chap Becconi who happened along while we
和 或许 会 仅有的 为了 这 小伙子 - WHO 发生 沿着 尽管 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][bɪn'tuːluː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt] .
were waiting at Bintulu for a boat .
是 等待 在 民都鲁 为了 一个 船 .

也许只有当我们在民都鲁等船时碰巧遇到的这位贝科尼先生才会这样。

“ [boʊts] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜːrnt] ['plɛntɪf(ə)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] ,
“ **Boats in those days weren't plentiful along the coast ,**
“ 船 在 那些 天 不是 丰富 沿着 这 海岸 ,

“那时候沿海地区的船只并不多，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][ˈɒf(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
and you didn't often know where they were going when they came ,
和 你 没有 经常 知道 在哪里 他们 是 去 什么时候 他们 来了 ;
而且你通常也不知道他们来的时候要去哪里。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ˈsʌmwəə(r)] [els] [,aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)] .
but as long as they took you somewhere else it didn't much matter .
但 作为 长的 作为 他们 采取 你 某处 别的 它 没有 很多 事情 .
但只要他们把你带到别的地方，那就没什么大不了的。
[ðæts] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][bɪnˈtuːluː] [wen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [heɪz] [wʌn] [deɪ]
That's how we were placed at Bintulu when out of the sea haze one day
那就是 如何 我们 是 放置 在 民都鲁 什么时候 出去 的 这 海 阴霾 一 天
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpæd(ə)] - [wiːl] [bəʊt] [keɪm] [ˈsnɔːrtɪŋ] - [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɒt(ə)n][əʊld] [wɔːf]
a little paddle - wheel boat came snortin ' and tied up to the rotten old wharf
一个 小的 桨 - 车轮 船 来了 吸食 - 和 系 向上 到 这 烂 老的 码头
[weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ˈdaɪæk] [ˈtʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ˈfɪʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhedhʌntɪŋ]
where the Sea Dyak children used to sit fishing when they weren't playing headhunting
在哪里 这 海 达雅克 孩子们 用过的 到 坐 钓鱼 什么时候 他们 不是 玩耍 猎头
[wɪð] [ˈwʊdn] [ˈpɑːræŋ] .
with wooden parangs .
和 木制的 帕朗 .

就这样，有一天，一艘小小的明轮船从海雾中呼啸而来，停靠在破旧的码头上。海达雅克族的孩子过去常常坐在那里捕鱼，或者用木制的马来刀玩猎头游戏。就这样，我们被安置在了民都鲁。
“ [ðə; ði][taːnˈdʒɒŋ][ˈdɛrtə][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
“ **The Tanjong Data was the name of the boat** ,
” 这 丹戎 数据 曾是 这 姓名 的 这 船 ,
“丹戎达塔号是这艘船的名字，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈriːdʒæŋ][ænd; ənd] [ˈkuːtɪŋ] [ænd; ənd] [pɔːts] [brɪˈjɒnd] [wɪð]
and she was bound for Rejang and Kuching and ports beyond with
和 她 曾是 边界 为了 雷让 和 古晋 和 端口 超过 和
[ə; eɪ] [mɪkst] [ˈkɑːgəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmʌŋki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [hæd; həd]
a mixed cargo and a big monkey for the Dutch government that had
一个 混合 货物 和 一个 大的 猴 为了 这 荷兰语 政府 那 有
[biːn] [kɔːt] [ˈsʌmhweəz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
been caught somewheres to the north of the Tubao River .
到过 捕捉 某个地方 到 这 北 的 这 土包 河 .

她载着混杂的货物和一只在土包河以北某处捕获的大猴子，前往拉让、古晋以及更远的港口，这只猴子是荷兰政府要交给她的。

[ðə; ði][taːnˈdʒɒŋ][hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ][ˈsɪlɪndə(r)][ˈkʌvə(r)] [ɒf] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,
The Tanjong had blown a cylinder cover off or something ,
这 丹戎 有 吹 一个 圆柱 覆盖 离开 或者 某物 ,
丹戎号的汽缸盖好像被炸飞了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][bɪnˈtuːluː][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and she lay at Bintulu a week for repairs and while she was
和 她 躺 在 民都鲁 一个 星期 为了 维修 和 尽管 她 曾是
[rɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [mɔː(r)][ˈkɑːgəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ɒn] [bɔːd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
repairing and taking more cargo I was often on board talking to the captain
维修 和 采取 更多的 货物 我 曾是 经常 在 木板 说 到 这 队长
[ænd; ənd] - ,
and Becconi ,
和 - ,

她停泊在民都鲁一周进行维修，在她维修和装载更多货物期间，我经常在船上与船长和贝科尼交谈。
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnɪt] ,
who had come by her and was sticking on board till the last minute ,
WHO 有 来 经过 她 和 曾是 粘性 在 木板 直到 这 最后的 分钟 ,
那个人一路跟随她，一直坚持到最后一刻。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔː(r)] [ˈkwɔːtəz] .
seeing that his cabin was a sight more comfortable than shore quarters .
看到 那 他的 舱 曾是 一个 视线 更多的 舒服的 比 支撑 四分之一 .
他的船舱比岸上的住处舒适得多。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][lɒt] ,
The monkey interested me a lot ,
这 猴 感兴趣的 我 一个 很多 ,
我对猴子很感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈʊːtɪŋ] [aɪˈd][ˈnevə(r)] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][bɪg] [ˈmʌŋkɪz] [mʌt] ,
for in all my shooting I'd never come across the big monkeys much ,
为了 在 全部 我的 射击 ID 绝不 来 穿过 这 大的 猴子 很多 ,
因为我所有的拍摄经历中，我几乎从未遇到过那种大猴子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæp] [wɒz; wəz][bɪg] .
and this chap was big .
和 这 小伙子 曾是 大的 .
而且这家伙块头很大。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [ɔːl][ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
He must have weighed all of two hundred pounds , and he was
他 必须 有 称重 全部 的 二 百 磅 , 和 他 曾是
[ˈtɜːnɪŋ] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] .
turning gray with age .
转弯 灰色的 和 年龄 .
他体重肯定有两百磅，而且年纪大了，头发都开始变白了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈmaɪəz] [ˈkɔːɔː] , [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] -
He was what the Dyaks call a Mayas Kassa , which means an orang -
他 曾是 什么 这 达雅克人 称呼 一个 玛雅人 卡萨 , 哪个 方法 一个 橙子 -
[ˈuːtən] ,
utan ,
乌坦 ,
他就是达雅克人所说的玛雅斯·卡萨，意思是猩猩。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
with a face like a full moon .
和 一个 脸 喜欢 一个 满的 月亮 .
长着一张像满月一样的脸。

[aɪm][nɒt][ˈdʒəʊkɪŋ] .
I'm not joking .
我是 不是 开玩笑 .
我没开玩笑。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] - [ˈuːtənz] ; [ðə; ði] [ˈmaɪəz] [ˈkɔːɔː] , [ðə; ði] [ˈmaɪəz] [ræbaɪ]
There are three kinds of orang - utans ; the Mayas Kassa , the Mayas Rabei
那里 是 三 种类 的 橙子 - 犹他州 ; 这 玛雅人 卡萨 , 这 玛雅人 拉贝伊
, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪəz] - ,
, **and the Mayas Tjaping** ,
, 和 这 玛雅人 - ,
猩猩有三种：玛雅卡萨猩猩、玛雅拉贝猩猩和玛雅查平猩猩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːɔː] [teɪks] [ðə; ði] [bʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈbjʊːti] .
but the Kassa takes the bun for beauty .
但 这 卡萨 需要 这 包子 为了 美丽 .
但要论美观，Kassa面包才是王道。

[aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .
I never did see such a face .
我 绝不 做过 看 这样的 一个 脸 .
我从未见过这样的脸。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ˈbrɔ:dnɪd] [aʊt] ,
It was like nothing so much as a full moon broadened out ,
它 曾是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 满的 月亮 扩大 出去 ;
那景象就像一轮满月缓缓展开，美不胜收。

[seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [,aɪˈti:] [wen] [ðə; ði] [mu:nz] [ˈraɪzɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][mɪst][ænd; ənd]
same as you see it when the moon's rising through a bank of mist and
相同的 作为 你 看 它 什么时候 这 月亮的 上升 通过 一个 银行 的 薄雾 和
[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][,aɪˈti:] [tu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊz] ,
in the middle of it two eyes and a nose ,
在 这 中间 的 它 二 眼睛 和 一个 鼻子 ;
就像你看到月亮从薄雾中升起，雾气中央出现两只眼睛和一个鼻子一样。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
to say nothing of the mouth .
到 说 没有什么 的 这 嘴 .
更别提嘴巴了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɒz; wəz][laɪk] ,
That was what the monkey was like ,
那 曾是 什么 这 猴 曾是 喜欢 ;
那只猴子就是这样的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] [hætʃ] ,
and they had him in a cage close to the engine - room hatch ,
和 他们 有 他 在 一个 笼 关闭 到 这 引擎 - 房间 孵化 ;
他们把他关在靠近机舱舱口的笼子里。

[ænd; ənd] [ɪd] [sɪt][ðeə(r)][ðə; ði] [ðeɪ] [lɒŋ] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪmˈself][ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪmˈself] ,
and he'd sit there the day long , scratching himself and talking to himself ,
和 他会 坐 那里 这 天 长的 , 抓挠 他自己 和 说 到 他自己 ;
他会整天坐在那里，挠痒痒，自言自语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [əˈbaʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
his eyes traveling about round the decks as if he was watching something
他的 眼睛 旅行 关于 圆形的 这 甲板 作为 如果 他 曾是 观看 某物
[ˈpɑ:sɪŋ] ,
passing ,
通过 ;
他的目光在甲板上四处扫视，仿佛在观看什么东西经过。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪd] [ˈnevə(r)] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ˈskweə(r)] ,
and sometimes he'd look up at you , but he'd never meet your eye square ,
和 有时 他会 看 向上 在 你 , 但 他会 绝不 见面 你的 眼睛 正方形 ;
有时他会抬头看你，但他从来不会直视你的眼睛。

[æt; ət] [li:st] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [flɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsnæpʃʊt] [ˈʌtə(r)] .
at least not for longer than the flick of a snapshot shutter .
在 至少 不是 为了 更长 比 这 轻弹 的 一个 快照 快门 .
至少不会比按下快门的时间更长。

“ [ˈteɪkɪŋ] [hɪm][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [lʊkt]
“ **Taking him altogether he was near five feet in height and his chest looked**
” 采取 他 共 他 曾是 靠近 五 脚 在 高度 和 他的 胸部 看起来
[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðeə(r)] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:(r)][ɒn][,aɪˈti:] ,
as thick as a tree as he sat there scratching the fur on it ,
作为 厚的 作为 一个 树 作为 他 卫星 那里 抓挠 这 毛皮 在 它 ;
“他全身身高接近五英尺，胸膛像树干一样粗壮，他坐在那里挠着身上的毛。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hæmz] ;
his hands were as big as hams ;
他的 双手 是 作为 大的 作为 火腿 ;
他的手像火腿一样大；

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [tu:] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][men][ænd; ənd] [nɒkt] [ðeə(r)]
and I reckon he could have taken two ordinary men and knocked their
和 我 估计 他 可以 有 已采取 二 普通的 男人 和 敲门 他们的
[hedz] [tə'geðə(r)] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bi:n] [tu:] [ræg] [dɒlz] .
heads together same as if they'd been two rag dolls .
头部 一起 相同的 作为 如果 他们会 到过 二 抹布 娃娃 .

我认为他可以把两个普通人像两个破布娃娃一样，把他们的脑袋撞在一起。

“ - [tɒk] [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tʃæp] , [tu:] ,
“ **Becconi took a lot of interest in the chap , too ,**
” - 采取 一个 很多 的 兴趣 在 这 小伙子 , 也 ,
“贝科尼对这个小伙子也很有兴趣。”

[ænd; ənd] [wɪd] [sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɔ:nɪŋ] [ðeid] [rɪgd] [ɑ:ft][pʊ; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd]
and we'd sit under the double awning they'd rigged aft of the funnel and
和 我们会 坐 在下面 这 双倍的 棚 他们会 作弊 后部 的 这 漏斗 和
[hæv; həv]['aʊə(r)] [drɪŋks][ænd; ənd] [wɒtʃ] - ,
have our drinks and watch Kadjaman ,
有 我们的 饮料 和 手表 - ,

我们会坐在烟囱后面他们搭建的双层遮阳篷下，喝着饮料，看着卡贾曼号。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['gɪv(ə)n][hɪm][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [æt; ət]
for that was his name , given him because he was caught at
为了 那 曾是 他的 姓名 , 给定 他 因为 他 曾是 捕捉 在
- ,
Kadjaman ,
- ,

因为那是他的名字，因为他在卡贾曼被俘后才得的名。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɔ:θ] [pʊ; əv] [fɔ:t] - [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
which is north of Fort Bellaja near the Tubao River .
哪个 是 北 的 堡 - 靠近 这 土包 河 .

它位于贝拉哈堡以北，靠近图包河。

- , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][hɪm] ,
Becconi , when he had the whisky in him ,
- , 什么时候 他 有 这 威士忌酒 在 他 ,

贝科尼，当他喝了威士忌的时候

[wʊd] [stænd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ][səʊl][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
would stand up for Kadjaman having a soul of his own , same as a man
会 站立 向上 为了 - 拥有 一个 灵魂 的 他的 自己的 , 相同的 作为 一个 男人
;
;
;

他会站出来捍卫卡贾曼的灵魂，认为他和人一样拥有自己的灵魂；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪski] [wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [pʊ; əv][lɪvə(r)][pɒn][hɪm] ,
but if the whisky was out , and maybe a touch of liver on him ,
但 如果 这 威士忌酒 曾是 出去 , 和 或许 一个 触碰 的 肝 在 他 ,

但如果威士忌喝光了，而且他身上可能还沾了点肝油，

[ɪd] [bi:; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] .
he'd be the other way about .
他会 是 这 其他 方式 关于 .

他的想法则恰恰相反。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['mʌŋki] [pɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][fʌn] ,
I used to use the monkey on him for fun ,
我 用过的 到 使用 这 猴 在 他 为了 乐趣 ,

我以前经常拿猴子捉弄他，纯粹是为了好玩。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
or to see the state of his health ,
或者 到 看 这 状态 的 他的 健康 ,
或者看看他的健康状况,

[ænd; ənd] [ðen] - [wʊd] [sɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tu:; tə] .
and then Kadjaman would sit watching us and pretending not to .
和 然后 - 会 坐 观看 我们 和 假装 不是 到 .
然后卡贾曼会坐在那里看着我们，假装没看见。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ɪd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒv; əv] [naɪts] ,
“ We didn't know that he'd been at work of nights ,
” 我们 没有 知道 那 他会 到过 在 工作 的 夜晚 ,
“我们不知道他上夜班，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][bɪn'tu:lʊ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] [ɒn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['snɔ:ɪŋ] .
when the whole of Bintulu and the chaps on board were snoring .
什么时候 这 所有的 的 民都鲁 和 这 小伙子们 在 木板 是 打鼾 .
当时整个民都鲁和船上的伙计们都在打鼾。

[ɪd] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði][keɪdʒ][bɑ:rz] , ['lu:snɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
He'd worked on the cage bars , loosening them by degrees and little by little ,
他会 工作 在 这 笼 酒吧 , 松动 他们 经过 学位 和 小的 经过 小的 ,
他一直在摆弄笼子的铁栏杆，一点一点地、逐步地将它们松开。

[səʊ] [ðæt][ðə; ði][taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [wʌn][bɪɡ] [plʌk] [kʊd; kəd][ɑ:r aɪ 'pi:][ðem; ðəm][aʊt] .
so that the time might come when one big pluck could rip them out .
所以 那 这 时间 可能 来 什么时候 一 大的 采摘 可以 撕裂 他们 出去 .
所以，或许有一天，一次猛烈的抽拔就能将它们全部拔除。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ,
“ No , sir ,
” 不 , 先生 ,
“不，先生，

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt][ɔ:(r)][wi:; wi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][sæt][ðeə(r)] ['sʌkɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'ru:t]
we didn't know that or we couldn't have sat there sucking our cheroots
我们 没有 知道 那 或者 我们 不能 有 卫星 那里 吸吮 我们的 雪茄
[ænd; ənd][blʌɡ][dʒu:s][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌŋkɪz] ['hævɪŋ] [səʊlz] .
and bug juice and talking about monkeys having souls .
和 漏洞 汁 和 说 关于 猴子 拥有 灵魂 .
我们当时并不知道这一点， 否则我们不可能坐在那里一边抽着雪茄，一边喝着虫汁，一边谈论猴子是否有灵魂。

[aɪ 'aɪ] .
II :
二 :
二、

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪlnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , ['tju:ən] - [baɪ] [nɜ:m] ,
“ Now I must tell you that Milner had a servant , Tuan Marop by name ,
” 现在 我 必须 告诉 你 那 米尔纳 有 一个 仆人 , 段 - 经过 姓名 ,
“现在我必须告诉你，米尔纳有一个仆人，名叫图安·马罗普，

[ænd; ənd]['tju:ən][hæd; həd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɒv; əv][sɪks][ɔ:(r)][səʊ] , [nemd]
and Tuan had his child with him , a little chap of six or so , named
和 段 有 他的 孩子 和 他 , 一个 小的 小伙子 的 六 或者 所以 , 命名
[tɪŋ] .
Ting .
婷 .
段带着他的孩子，一个六岁左右的小男孩，名叫丁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃuːən][hæd; həd] [biːn] [ded] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Mrs . Tuan had been dead over a year ,
太太 : 段 有 到过 死的 超过 一个 年 ,
段女士已经去世一年多了。

[ænd; ənd] [ɪd] [brɔːt] [tɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][bɪnˈtuːluː][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ðəə(r)] [waɪl] [hiː; hi]
and he'd brought Ting down to Bintulu to leave him there while he
和 他会 带来 婷 向下 到 民都鲁 到 离开 他 那里 尽管 他
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [ˈmɪlnə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
accompanied Milner on his expedition .
伴随 米尔纳 在 他的 远征 .
他把廷带到民都鲁，把他留在那里，自己则陪同米尔纳进行探险。

[tɪŋ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][sɔːrts] .
Ting and Kadjaman had struck up a friendship of sorts .
婷 和 - 有 击 向上 一个 友谊 的 排序 .
丁和卡贾曼之间建立起了一种友谊。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪæk][ˈlɪŋgəʊ][ænd; ənd] - [wʊd]
The child would talk to the brute in the Dyak lingo and Kadjaman would
这 孩子 会 讲话 到 这 蛮力 在 这 达雅克 行话 和 - 会
[skrætʃ] [hɪmˈself][ænd; ənd][tɔːk] [bæk] [ɪn][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] - [ˈuːtən] .
scratch himself and talk back in orang - utan .
划痕 他自己 和 讲话 后退 在 橙子 - 乌坦 .
孩子会用达雅克语和那头野兽说话，而卡贾曼会挠挠自己，然后用猩猩语回应。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
I tell you it was talking .
我 告诉 你 它 曾是 说 .
我告诉你，它在说话。

“ [juːv] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] — [juːv] [hɜːd] - [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pʌp] ;
” **You've seen a child talking to a dog — you've heard Olaff talking to that pup ;**
” 你已经 已见 一个 孩子 说 到 一个 狗 — 你已经 听到 - 说 到 那 小狗 ;
“你见过孩子跟狗说话——你听过奥拉夫跟那只小狗说话;
[wel] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ˈəʊnli] [tɪŋ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] - .
well that was the sort of thing , only Ting wasn't a soft little chap like Olaff .
出色地 那 曾是 这 种类 的 事物 , 仅有的 婷 不是 一个 柔软的 小的 小伙子 喜欢 - .
事情大概就是这样，只不过婷可不像奥拉夫那样是个心软的小家伙。

[tɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdaɪæk] , - [ˈdaɪæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [hed] [ˈhʌntəz]
Ting was a Dyak , Sarabas Dyak , with a hundred generations of head hunters
婷 曾是 一个 达雅克 , - 达雅克 , 和 一个 百 几代人 的 头 猎人
[brˈhaɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
丁是达雅克人，萨拉巴斯达雅克人，他的家族有上百代猎头族血统。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] - [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɒpsi] - [ˈwɒpsi] [tɔːk]
and what he was saying to Kadjaman didn't seem a popsy - wopsy talk
和 什么 他 曾是 说 到 - 没有 似乎 一个 波普西 - 哎呀 讲话
[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)] ,
from what I could gather ,
从 什么 我 可以 收集 ,
据我所知，他跟卡贾曼说的话似乎并不像是在胡言乱语。

[ðəʊ] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪŋgəʊ] .
though I didn't know a word of his lingo .
尽管 我 没有 知道 一个 单词 的 他的 行话 .
虽然我一句他的俚语都听不懂。

“ [ai] [ɑ:skt] - [tu:; tə][ɑ:sk][ˈtju:ən][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:t] , [ænd; ənd][ˈtju:ən] [sed] [tɪŋ]
“ **I asked Becconi to ask Tuan to listen and report , and Tuan said Ting**
“ 我 问 - 到 问 段 到 听 和 报告 , 和 段 说 婷
[ˈwʌznt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈdaɪæk] ,
wasn't talking Dyak ,
不是 说 达雅克 ,

“我让贝科尼让图安听听并汇报，图安说婷没有说达雅克语，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
but the monkey language .
但 这 猴 语言 .

但那是猴子的语言。

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ded] [ˈɜ:nɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Seemed to think it a joke , but he was in dead earnest all the same .
似乎 到 思考 它 一个 开玩笑 , 但 他 曾是 在 死的 认真 全部 这 相同的 .

他似乎觉得这是个玩笑，但实际上却是非常认真的。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
There is a monkey language as sure as there's anything else in this world ,
那里 是 一个 猴 语言 作为 当然 作为 有 任何事物 别的 在 这 世界 ,

猴子的语言是存在的，就像世界上其他任何事物一样确定无疑。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ɔ:d] [ˈəʊnli] [nəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ][lɒt] ,
and what they say to each other , Lord only knows , but they say a lot ,
和 什么 他们 说 到 每个 其他 , 主 仅有的 知道 , 但 他们 说 一个 很多 ,

他们彼此说了些什么，只有上帝才知道，但他们说的话很多。

[ænd; ənd] [tɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] [seɪm] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [du:; də] [wɪð] [ˈfɒrən]
and Ting seemed to have picked it up same as children do with foreign
和 婷 似乎 到 有 挑选 它 向上 相同的 作为 孩子们 做 和 外国的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
languages .
语言 .

婷似乎像小孩子学习外语一样，很快就掌握了这门语言。

[ˈtju:ən] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪæk] [ˈtʃɪldrən] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Tuan said that the Dyak children , now and again and once in a hundred
段 说 那 这 达雅克 孩子们 , 现在 和 再次 和 一次 在 一个 百
[jɪəz] ,
years ,
年 ,

图安说，达雅克族的孩子们，时不时地，大约一百年一次，

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪŋ] [wen] [ðeɪ] [held][ðeə(r)][ˌdʒæmbəˈri:] [ɪn]
could pick out what the monkeys were saying when they held their jamborees in
可以 挑选 出去 什么 这 猴子 是 说 什么时候 他们 握住 他们的 大联欢 在
[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

能听懂猴子们在森林里举行狂欢节时说的话。

[bʌt; bət] [ɪd] ['nevə(r)] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [br'fɔ:(r)][laɪk] [tɪŋ]
but he'd never seen or heard of a child talking to a monkey before like Ting
但 他会 绝不 已见 或者 听到 的 一个 孩子 说 到 一个 猴 前 喜欢 婷
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

但他以前从未见过或听说过像婷婷这样和猴子说话的孩子。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪd(ə)nt] [ki:p] ['mʌŋkɪz] [ɪn]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ]
for the reason that the Dyaks didn't keep monkeys in cages and so the
为了 这 原因 那 这 达雅克人 没有 保持 猴子 在 笼子 和 所以 这
[tʃɪldrən] ['hædnt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
children hadn't a chance .
孩子们 之前没有 一个 机会 .

因为达雅克人没有把猴子关在笼子里，所以孩子们没有机会。

[hi:; hi] [si:md] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [tɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][praɪz][æt; ət]
He seemed proud of the fact , same as if Ting had taken a prize at
他 似乎 自豪的 的 这 事实 , 相同的 作为 如果 婷 有 已采取 一个 奖 在
[ˈkɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

他似乎为此感到自豪，就像婷在大学里得了奖一样。

“ [səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn][laɪk] [ðæt] [tɪl] [ðə; ðɪ][tɑ:n'dʒɔŋ]['deɪtə][hæd; həd] [dʌn] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət]
“ **So things went on like that till the Tanjong Data had done tinkering at**
” 所以 事物 去 在 喜欢 那 直到 这 丹戎 数据 有 完毕 修修补补 在
[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪlɪndə(r)] ['kɪlvəz] ,
her cylinder covers ,
她 圆柱 封面 ,
“事情就这样一直持续到丹戎数据公司对她的汽缸盖进行一番修修补补为止。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [br'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [keɪm] ,
and the day before leaving came ,
和 这 天 前 离开 来了 ,
临行前一天到了，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [dɒks] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['klætə(r)] [wɪð] [fru:t] [keɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [daʊn] [kəʊst][ænd; ənd][rəʊlz]
with the docks all of a clatter with fruit cases for down coast and rolls
和 这 码头 全部 的 一个 哒 和 水果 案例 为了 向下 海岸 和 卷
[ɒv; əv] ['mætɪŋ] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [lɔ:d] [nəʊz] [wɒt] [els] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
of matting and boxes of tobacco and Lord knows what else and the
的 垫子 和 盒子 的 烟草 和 主 知道 什么 别的 和 这
['nɪgə(r)] [ɔ:l] [bʌg] [haʊs] [wɪð] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [wei] .
niggers all bug house with being driven and getting in each other's way .
黑鬼 全部 漏洞 房子 和 存在 驱动 和 获得 在 每个 其他的 方式 .

码头上到处都是运往沿海地区的水果箱、成卷的垫子、成箱的烟草，还有天知道是什么东西，黑人们都挤在房子里，被驱赶着，互相妨碍。

“ [ðen] , ['kʌmɪŋ] [ə'ləŋ] [fɔ:(r)] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] ,
“ **Then , coming along four o'clock in the evening** ,
” 然后 , 未来 沿着 四 点钟 在 这 晚上 ,
“然后，到了傍晚四点，

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bri:z] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ,
when things had settled down and the breeze was rising ,
什么时候 事物 有 定居 向下 和 这 微风 曾是 上升 ,
当一切平静下来，微风渐起时，

- [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [dek] [tʃeəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]
Becconi and I were sitting in deck chairs talking and saying good - by to
- 和 我 是 坐着 在 甲板 椅子 说 和 说 好的 - 经过 到
[ˈmɪlnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Milner and the captain .
米尔纳 和 这 队长 .

我和贝科尼坐在甲板椅上聊天，向米尔纳和船长道别。

[ˈtju:ən][hæd; həd] [brɔ:t] [ju: 'es][ʌp][sʌm; səm] [ti:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stju:əd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
Tuan had brought us up some tea which the steward had made for
段 有 带来 我们 向上 一些 茶 哪个 这 管家 有 制成 为了
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

Tuan给我们送来了服务员为我们泡的茶。

[ænd; ənd] [tɪŋ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [baɪ][hɪm'self] .
and Ting was playing near the gangway by himself .
和 婷 曾是 玩耍 靠近 这 舷梯 经过 他自己 .

婷独自一人在舷梯附近玩耍。

[ɔ:l][pʊ; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [swɪ] !
All of a sudden , swish !
全部 的 一个 突然 , 嗖嗖 !

突然，嗖！

[ðə; ði][ba:rz][pʊ; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [went] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][aʊt] .
the bars of the cage went , and Kadjaman was out .
这 酒吧 的 这 笼 去 , 和 - 曾是 出去 .

笼子的栏杆掉了，卡贾曼出来了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,
“ **I was sitting with my back to the cage ,**
“ 我 曾是 坐着 和 我的 后退 到 这 笼 ,

我当时背对着笼子坐着，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜ:nd] [ai] [sɔ:] - [pʌn][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ][keɪdʒ][ba:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,
and when I turned I saw Kadjaman on the deck , a cage bar in his fist ,
和 什么时候 我 转向 我 锯 - 在 这 甲板 , 一个 笼 酒吧 在 他的 拳头 ,

当我转身时，我看到卡贾曼倒在甲板上，手里攥着一根笼条。

[ænd; ənd][ðə; ði][ba:(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][pʊ; əv] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪgərz] [breɪnz] [aʊt] .
and the bar was in the act of dashing a nigger's brains out .
和 这 酒吧 曾是 在 这 行为 的 帅气 一个 黑鬼的 大脑 出去 .

酒吧里的人正在把一个黑鬼的脑袋砸碎。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
It was all as sudden as that .
它 曾是 全部 作为 突然 作为 那 .

一切发生得如此突然。

[ai]['dɪd(ə)nt][weɪt][tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)] .
I didn't wait to see more .
我 没有 等待 到 看 更多的 .

我没等看完就决定继续看下去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evri] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
It was every man for himself ,
它 曾是 每一个 男人 为了 他自己 ,

每个人都只顾自己。

[ænd; ʌnd][ai][hæd; həd][nəʊ][ˈtʃɑ:tə(r)][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:n'dʒɒŋ][ˈdeɪtə][ɒv; əv]
and I had no charter to clear the decks of the Tanjong Data of
和 我 有 不 宪章 到 清除 这 甲板 的 这 丹戎 数据 的
[ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] - ['u:tənz] [ɑ:md] [wɪð] [faɪv] - [fʊt] ['aɪən][bɑ:rz] ;
orang - utans armed with five - foot iron bars ;
橙子 - 犹他州 武装 和 五 - 脚 铁 酒吧 ;
我没有获得任何许可，可以清除“丹戎达塔”号甲板上那些手持五英尺长铁棍的猩猩；

[br'saɪdz][ai][ˈhædnt][maɪ][gʌn] [wɪð] [em 'i:] .
besides I hadn't my gun with me .
除了 我 之前没有 我的 枪 和 我 .

而且我当时也没带枪。

[ai] [ges] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɒpgʌn][ˈi:v(ə)n] ,
I guess if I'd had a popgun even ,
我 猜测 如果 ID 有 一个 玩具枪 甚至 ,

我想如果我当时哪怕只有一把玩具枪的话.....

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][nəʊz] [daɪv][ˈɪntu:][ðə; ði][bɪn'tu:lu:][ˈrɪvə(r)][laɪk][ai][dɪd] .
I wouldn't have taken a nose dive into the Bintulu River like I did .
我 不会 有 已采取 一个 鼻子 潜水 进入 这 民都鲁 河 喜欢 我 做过 .

我绝不会像我那样一头扎进民都鲁河里。

[ə; eɪ][mænz] ['kʌrɪdʒ] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][gʌn][ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] — [ən'les] [hi:z] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɒrəl][ˈdju:ti] ,
A man's courage lies in his gun often enough — unless he's fronting a moral duty ,
一个 男人的 勇气 谎言 在 他的 枪 经常 足够的 — 除非 他是 正面 一个 道德 责任 ,
[wɪtʃ] [ai] ['wʌznt] .
which I wasn't .
哪个 我 不是 .

一个人的勇气往往体现在他的枪上——除非他是在履行某种道德义务，而我并没有。

[ai][dʒʌst][daɪvd][ænd; ʌnd][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][bæŋk][ænd; ʌnd] [wɒtʃt] .
I just dived and got to the other bank and watched .
我 只是 潜水 和 得到 到 这 其他 银行 和 观看 .

我潜到对岸，然后就看着。

“ [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [skɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [dek] ['aɪðə(r)] ['əʊvəbɔ:d] [ɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [sə'lu:n]
“ **Every one had skipped from that deck either overboard or through the saloon**
“ 每一个 — 有 跳过 从 那 甲板 任何一个 落水 或者 通过 这 酒吧
[hætʃ] [ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz] - [wɪð] [hɪz; ɪz][bɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,
hatch and there was Kadjaman with his bar in his fist ,
孵化 和 那里 曾是 - 和 他的 酒吧 在 他的 拳头 ,

“所有人都从甲板上跳了下去，有的跳下船，有的从沙龙舱口逃走，只剩下卡贾曼手里拿着他的酒吧棍。”

[ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [səʊ][tu:; tə] [seɪ] , [səʊl][ɔ:(r)][nəʊ][səʊl] .
a free man , so to say , soul or no soul .
一个 自由的 男人 , 所以 到 说 , 灵魂 或者 不 灵魂 .

可以说，他是一个自由人，无论有没有灵魂。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] , [tu:] .
He was pretty busy , too .
他 曾是 漂亮的 忙碌的 , 也 .

他也很忙。

[hi:; hi] [ˌwɒntɪd] [mɔ:(r)] [blʌd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [brɪ'ləʊ]
He wanted more blood , it seemed , but he was afraid of going below
他 通缉 更多的 血 , 它 似乎 , 但 他 曾是 害怕的 的 去 以下
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

他似乎想要更多的血，但又害怕下到水下去取血。

[ə'freɪd][ɒv; əv][træps] , [səʊ][hi:; hi] [smæft] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] [sə'lu:n] ['skaɪlaɪt] ['kʌvə(r)] ,
afraid of traps , so he smashed away at the saloon skylight cover ,
害怕的 的 陷阱 , 所以 他 粉碎 离开 在 这 酒吧 天窗 覆盖 ,
他害怕落入陷阱, 于是猛地砸开了沙龙天窗的盖子。

[ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [brɑ:s] [rɒdz][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [nɒts] .
beating the brass rods of it to knots .
殴打 这 黄铜 杆 的 它 到 绳结 .
把它的黄铜棒打成结。

[ðen] [hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [reɪl] ; [ɪn][fækt] ,
Then he beat the starboard rail ; in fact ,
然后 他 打 这 右舷 轨 ; 在 事实 ,
然后他拍打右舷栏杆; 事实上,

[hi:; hi] [geɪv] [ðæt] ['sti:mə(r)][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['θræɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][laɪf] .
he gave that steamer the biggest thrashing of her life .
他 给予 那 汽船 这 最大 猛烈抽打 的 她 生活 .
他把那艘蒸汽船狠狠地蹂躏了一番, 这是它一生中最惨烈的一次。

[ˈmeɪbi] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
Maybe it was his having been kept in a cage six months that was coming
或许 它 曾是 他的 拥有 到过 保留 在 一个 笼 六 几个月 那 曾是 未来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
或许是因为他被关在笼子里六个月的经历出现了问题。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ;
or maybe it was just his own nature ;
或者 或许 它 曾是 只是 他的 自己的 自然 ;
或许这只是他自身的性格使然;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [teɪk] [,aɪ 'ti:][aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['hʊkə(r)] .
but he did take it out of that old hooker .
但 他 做过 拿 它 出去 的 那 老的 妓女 .
但他确实从那个老妓女身上取下了那东西。

[hi:; hi][nɪə(r)] [bi:t] [ðə; ði] ['kɒkrəʊtɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ,
He near beat the cockroaches out of her ,
他 靠近 打 这 蟑螂 出去 的 她 ,
他差点把她身上的蟑螂都打出来了。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən]['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæps] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm]
and you can fancy that the chaps hidden in the cabin had a lively time
和 你 能 想要 那 这 小伙子们 隐 在 这 舱 有 一个 热闹 时间
[ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sə'lu:n] [kəm'pænjənweɪ] .
expecting him down the saloon companionway .
期待 他 向下 这 酒吧 舷梯 .
你可以想象, 躲在船舱里的那些家伙在等待他从沙龙通道下来时, 一定玩得很开心。

“ [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hi:; hi][let] [ʌp] .
“ **However , all of a sudden , he let up .**
” 然而 , 全部 的 一个 突然 , 他 让 向上 .
然而, 突然间, 他放松了下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ['stændɪŋ] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [smelt] ['deɪndʒə(r)] .
I could see him standing sniffing the air as if he smelt danger .
我 可以 看 他 常设 嗅闻 这 空气 作为 如果 他 冶炼 危险 .
我看到他站在那里, 嗅着空气, 好像闻到了危险的气息。

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [tɪk] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd]
He stood like that for half a tick and then he stooped down and
他 站立 喜欢 那 为了 一半 一个 打钩 和 然后 他 弯腰 向下 和
[pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ʼəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] [laɪk][ə; eɪ]
picked up something from the deck and threw it over his arm like a
挑选 向上 某物 从 这 甲板 和 扔 它 超过 他的 手臂 喜欢 一个
[sæk] .
sack .
解雇 .

他保持这个姿势站了半秒钟，然后弯下腰从甲板上捡起什么东西，像扔麻袋一样搭在胳膊上。

[seɪm] ['məʊmənt][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd][nekst][hi:; hi][wɒz; wəz]
Same moment he made a jump for the gangway and next he was
相同的 片刻 他 制成 一个 跳 为了 这 舷梯 和 下一个 他 曾是
[ɒn][ðə; ði][bəŋk] .
on the bank .
在 这 银行 .

就在那一瞬间，他纵身跃上舷梯，下一刻就到了岸边。

“ [aɪ] [sɔ:] [naʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriŋ] — [ænd; ənd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɪŋ]
“ **I saw now what he was carrying — and heard it , too — it was Ting**
“ 我 锯 现在 什么 他 曾是 携带 — 和 听到 它 , 也 — 它 曾是 婷
.
:
.

“我现在看到了他拿着什么——也听到了——是婷。”

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bi:n] ['pleɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ænd; ənd]['hædnt][gɒt] [br'ləʊ]
The child had been playing on the deck as I told you and hadn't got below
这 孩子 有 到过 玩耍 在 这 甲板 作为 我 讲述 你 和 之前没有 得到 以下
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
with the others .
和 这 其他的 .

正如我之前跟你说的那样，那个孩子一直在甲板上玩耍，没有像其他人一样下到船舱里去。

['meɪbi] [ɪd] [sæt][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ;
Maybe he'd sat admiring the ways of his friend , but that's as may be ;
或许 他会 卫星 钦佩 这 方式 的 他的 朋友 , 但 那就是 作为 可能 是 ;
也许他会坐在那里欣赏朋友的为人，但那也只是可能而已；

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ['mɜ:də(r)][ɔ:(r)] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['daɪæk]
the fact was he was now shouting murder or what sounded like it in Dyak
这 事实 曾是 他 曾是 现在 喊叫 谋杀 或者 什么 听起来 喜欢 它 在 达雅克
[ænd; ənd]['tju:ən][wɒz; wəz] [ɪsp'ɒndɪŋ] .
and Tuan was responding .
和 段 曾是 回应 .

事实是他现在用达雅克语喊着“杀人”或者听起来像“杀人”的话，而图安正在回应。

“ ['tju:ən][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kri:s] [daʊn] [br'ləʊ] , [ænd; ənd] , [br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd]
“ **Tuan had found a creese down below , and , before the monkey had**
“ 段 有 成立 一个 短剑 向下 以下 , 和 , 前 这 猴 有
[meɪd] ['twenti] [jɑ:rdz] ,
made twenty yards ,
制成 二十 码 ,

“图安在下面找到了一条小路，猴子还没走出二十码，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
he was on deck and after him to recover his property .
他 曾是 在 甲板 和 后 他 到 恢复 他的 财产 .

他当时在甲板上，追赶他是为了夺回他的财物。

- [ænd; ənd][ˈmɪlnə(r)] , [hu:d] [ɑ:md] [ðəm'selvz] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈtju:ən][tu:; tə][lend][ə; eɪ]
Becconi and Milner , who'd armed themselves , were after Tuan to lend a
和 米尔纳 , 谁会 武装 他们自己 , 是 后 段 到 借 一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

贝科尼和米尔纳都已武装起来，他们找到图安，想让他帮忙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪ] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒpəzɪt] [bæŋk][ˈəʊnli][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ɒn] .
and there was I stuck on the opposite bank only able to look on .
和 那里 曾是 我 卡住 在 这 对面的 银行 仅有的 有能力的 到 看 在 .
而我却被困在对岸，只能眼巴巴地看着。

“ [ɒn][ðə; ði] [flæt] - [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)] ,
“ **On the flat Kadjaman was nowhere** ,
“ 在 这 平坦的 - 曾是 无处 ,
“在平原上，卡贾曼根本不存在，

[bʌt; bət][wʌns] [ɪd] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:kəs][ænd; ənd]
but once he'd got among the trees he was the whole of the circus and
但 一次 他会 得到 之中 这 树木 他 曾是 这 所有的 的 这 马戏团 和
[ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
the elephant .
这 大象 .

但一旦他进入树林，他就成了整个马戏团和大象的化身。

“ [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ðeə(r)] ,
“ **Just by the river there** ,
“ 只是 经过 这 河 那里 ,
就在河边，

[ðə; ði] - [səʊ] [θɪk] [ju:; jʊ][kænt][gəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɒŋ]
the undergrowth's so thick you can't go more than a yard in a precious long
这 - 所以 厚的 你 不能 去 更多的 比 一个 院子 在 一个 宝贵的 长的
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

灌木丛太茂密了，宝贵的一分钟里你也走不了超过一码远。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [,aɪ ˈti:] ; [weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] [θɔ:nz] [θri:] [ˈɪntɪz] [lɒŋ] ,
You should see it ; wait - a - bit thorns three inches long ,
你 应该 看 它 ; 等待 - 一个 - 少量 荆棘 三 英寸 长的 ,
你应该看看；稍等片刻，刺长达三英寸。

[ˈpaɪθən][lˈaɪənəz] [ðæt] [twain] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [nɒt] [ðəm'selvz] [dʒʌst][laɪk] [sneɪks] ,
python lianas that twine about and knot themselves just like snakes ,
Python 藤蔓 那 缠绕 关于 和 结 他们自己 只是 喜欢 蛇 ,
像蛇一样缠绕打结的蟒蛇藤蔓

[graʊnd] [ˈtæŋɡ(ə)l] [ðæt] [gets] [ju:; jʊ][dʒʌst][baɪ][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] .
ground tangle that gets you just by the ankle .
地面 纠纷 那 获得 你 只是 经过 这 踝 .
地面缠绕物绊住了你的脚踝。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [-] [laɪk] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɑ:ntɪz] .
That's what the goin's like , and Kadjaman was up in the branches .
那就是 什么 这 戈因斯 喜欢 , 和 - 曾是 向上 在 这 分支 .
情况就是这样，卡贾曼当时在树枝上。

[ai][dɒnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ə'ləŋ] [wið] [tɪŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪm'self][frəm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə]
I don't know how he got along with Ting , swinging himself from branch to
我 不 知道 如何 他 得到 沿着 和 婷 , 摇摆 他自己 从 分支 到
[brɑːntʃ] .
branch .
分支 .

我不知道他是怎么和婷相处的，他从一根树枝荡到另一根树枝。

[ai][ɪk'spekt] [tɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]
I expect Ting clung to him for safety and so saved trouble and gave him
我 预计 婷 紧紧抓住 到 他 为了 安全 和 所以 已保存 麻烦 和 给予 他
[ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][bəʊθ][ɑːmz] .
the free use of both arms .
这 自由的 使用 的 两个都 武器 .

我猜想婷是为了安全才紧紧抓住他，这样既省去了麻烦，又让他可以自由使用双臂。

“ [ˈenihaʊ] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] — [gɒt][klɪə(r)] [ə'weɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈtjuːən] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
“ **Anyhow he got away — got clear away , leaving Tuan lamenting and the rest**
” 无论如何 他 得到 离开 — 得到 清除 离开 , 离开 段 哀叹 和 这 休息
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈprɪti] [wel] [spɛnt] .
of them pretty well spent .
的 他们 漂亮的 出色地 花费 .

“总之，他逃脱了——彻底逃脱了，留下图安独自哀叹，而其他人则都筋疲力尽了。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ai][met][ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [swʌm] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Then they came back , and I met them , having swum the river ,
然后 他们 来了 后退 , 和 我 遇见 他们 , 拥有 游泳 这 河 ,
然后他们回来了，我游过河去迎接他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][went] [bæk] [ɒn] [bɔːd] ,
and we went back on board ,
和 我们 去 后退 在 木板 ,
于是我们返回了船上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [dek] — [ðə; ði][reɪl] [bent] [ænd; ənd] [ˈskaɪlaɪt] [hæft]
and you should have seen that deck — the rail bent and skylight hashed
和 你 应该 有 已见 那 甲板 — 这 轨 弯曲 和 天窗 哈希
[ænd; ənd] [læft] [soʊz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] ,
and lashed so's to look like nothing ,
和 鞭打 所以也是 到 看 喜欢 没有什么 ,

你应该看看那甲板——栏杆弯曲，天窗破损不堪，用绳子捆扎得乱七八糟，看起来好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ˈnɪɡə(r)][ɒn][ðə; ði][plæŋks] [wið] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [flaɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
and a dead nigger on the planks with a hundred thousand flies on his head
和 一个 死的 黑鬼 在 这 木板 和 一个 百 千 苍蝇 在 他的 头
[laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ˈtɜːbən] .
like a buzzing turban .
喜欢 一个 嗡嗡声 头巾 .

木板上躺着一具死黑鬼的尸体，头上像戴着嗡嗡作响的头巾一样爬满了成千上万只苍蝇。

“ [ˈtjuːən][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wið] [juː 'es] .
“ **Tuan had come back with us** .
” 段 有 来 后退 和 我们 .
“图安和我们一起回来了。”

[ɪd] [ˈɔːltəd] [ɪn][ˈkʌlə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [seɪm] [æz; əz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] .
He'd altered in color a bit , but otherwise he seemed same as ordinary .
他会 已修改 在 颜色 一个 少量 , 但 否则 他 似乎 相同的 作为 普通的 .

他的肤色略有变化，但除此之外，他看起来和普通人没什么两样。

[hi:; hi] [nju:;] [kwaɪ] [wel] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['tʃeɪsɪŋ] ['eni][mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] - ,
He knew quite well there was no use chasing any more after Kadjaman ,
他 知道 相当 出色地 那里 曾是 不 使用 追逐 任何 更多的 后 - ,
他很清楚，再追赶卡贾曼已经毫无用处了。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm]['mɪlnə(r)][ðæt] [naɪt] ,
yet all the same he got his discharge from Milner that night ,
然而 全部 这 相同的 他 得到 他的 释放 从 米尔纳 那 夜晚 ,
然而，当晚他就从米尔纳那里拿到了出院证明。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['bləʊɡʌn] .
and he went off with a blowgun .
和 他 去 离开 和 一个 吹箭筒 .
然后他拿着吹箭筒走了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['wepənz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , [səʊ][hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kæʃt]
That was all the weapons he wanted , so he said , but he didn't catch
那 曾是 全部 这 武器 他 通缉 , 所以 他 说 , 但 他 没有 抓住
Kadjaman .
他说，这就是他想要的所有武器，但他并没有抓住卡贾曼。

[θri:] .
III .
三、 .
三、

“ [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][ta:n'dʒɒŋ]['deɪtə] ['stɑ:tɪd] [wɪð] ['mɪlnə(r)][ɒn] [bɔ:d] ,
“ Next morning the Tanjong Data started with Milner on board ,
” 下一个 早晨 这 丹戎 数据 开始 和 米尔纳 在 木板 ,
“第二天早上，丹戎数据号启动，米尔纳也在船上。”

['li:vɪŋ] [ju:'es][ɪn] [ðæt] [ɡɒd] - [fə'seɪkən] [pleɪs] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] .
leaving us in that God - forsaken place face to face with the mosquitoes .
离开 我们 在 那 上帝 - 被遗弃的 地方 脸 到 脸 和 这 蚊子 .
把我们留在那个鸟不拉屎的地方，让我们直面蚊子。

[hə'vænə] [məs'ki:təʊz] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] , [bʌt; bət] [ði:z] [tʃæps] [leɪd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [straɪpt] [bru:ts]
Havana mosquitoes are bad , but these chaps laid over them , striped brutes
哈瓦那 蚊子 是 坏的 , 但 这些 小伙子们 铺设 超过 他们 , 有条纹的 野蛮人
[laɪk][t'aɪɡəz] .
like tigers .
喜欢 老虎 .
哈瓦那的蚊子很厉害，但这些家伙却像老虎一样趴在蚊子身上，浑身条纹，十分凶猛。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - - ['pælə][ænts] ;
Then there were the Sanut tingal pala ants ;
然后 那里 是 这 - - 帕拉 蚂蚁 ;
然后还有Sanut tingal pala蚂蚁；

[ði:z] [tʃæps] [baɪt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [ti:θ] [laɪk] ['bʊldɔgz] ;
these chaps bite you and hang on with their teeth like bulldogs ;
这些 小伙子们 咬 你 和 悬挂 在 和 他们的 牙齿 喜欢 斗牛犬 ;
这些家伙会咬你，而且像斗牛犬一样用牙齿紧紧咬住你；

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeɪ] [li:v] [ðeə(r)] [hedz] [br'haɪnd] .
if you pull them off they leave their heads behind .
如果 你 拉 他们 离开 他们 离开 他们的 头部 在后面 .
如果你把它们扯下来，它们的头会留在原地。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈpleɪs] , [waɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreɪni] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m]
A cheerful place , with nothing to listen to but the rainy noise of the palm
一个 快乐 地方 , 和 没有什么 到 听 到 但 这 下雨 噪音 的 这 棕榈
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

这是一个令人愉悦的地方，耳边只有雨水拍打棕榈叶的声音。

[ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][waɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv][ˈdaɪæk] [sɔ:ŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
shaken by the wind and the howling of Dyak songs from the village ,
摇晃 经过 这 风 和 这 嚎叫 的 达雅克 歌曲 从 这 村庄 ,
被狂风和村庄里达雅克族人嚎叫的歌声所震撼,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪnˈtu:lu:] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] [bɪˈtwi:n] [bæŋks]
and nothing to see but the Bintulu coming down to the sea between banks
和 没有什么 到 看 但 这 民都鲁 未来 向下 到 这 海 之间 银行
[ɒv; əv] [tri:z] [ðæt] [si:md] [ˈkraʊdɪŋ] [wʌn][əˈnʌðə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
of trees that seemed crowding one another into the river .
的 树木 那 似乎 拥挤 一 其他 进入 这 河 .

除了民都鲁河在两岸树木间蜿蜒流向大海之外，什么也看不到，河岸上的树木似乎都挤到了一起。

“ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪnˈtu:lu:] [weə(r)] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɒn]
“ **There are parts of the Bintulu where no man could make a landing on**
“ 那里 是 部分 的 这 民都鲁 在哪里 不 男人 可以 制作 一个 降落 在
[ðə; ði][bæŋks] ,
the banks ,
这 银行 ,

“民都鲁河有些河段，人类根本无法在河岸上登陆。”

[baɪ][ˈri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [grəʊθ] , [vaɪnz][ænd; ənd][ˈhwɒtnɒt, ˈhwʌt-] ; [bʌt; bət][æt; ət]
by reason of the tangle of growth , vines and whatnots ; but at
经过 原因 的 这 纠纷 的 生长 , 藤蔓 和 杂物 ; 但 在
[bɪnˈtu:lu:] [ɪts] [bi:n] [klɪəd] ,
Bintulu it's been cleared ,
民都鲁 它是 到过 已清除 ,

由于杂草丛生、藤蔓缠绕，但在民都鲁，这些都被清理干净。

[ðəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [wɪˈðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
though in those days it was bad enough within half a mile of the town .
尽管 在 那些 天 它 曾是 坏的 足够的 之内 一半 一个 英里 的 这 镇 .

虽然在当时，城镇方圆半英里内的情况就已经很糟糕了。

“ - [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,
“ **Becconi wasn't going to start for three days** ,
“ - 不是 去 到 开始 为了 三 天 ,
“贝科尼原本三天内都不会上场，

[səʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɜ:k] [kʌt] [aʊt] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [məsˈki:təʊz] .
so I had my work cut out killing time and mosquitoes .
所以 我 有 我的 工作 切 出去 杀 时间 和 蚊子 .

所以，我得拼命打发时间和消灭蚊子。

[aɪˈd] [sɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
I'd sit sometimes by the river watching the gunfish by the hour .
ID 坐 有时 经过 这 河 观看 这 - 经过 这 小时 .

我有时会坐在河边，一看就是几个小时，观察枪鱼。

[jʊd] [si:] [ðem; ðəm] [prəˈspektɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
You'd see them prospecting along the bank ,
你会 看 他们 勘探 沿着 这 银行 ,
你会看到他们在河岸边勘探，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeid] [mɑ:kt] [daʊn] [æn; ən][ˈɪnsekt] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [li:f] , [ðeid] [teɪk] [eɪm]
and then when they'd marked down an insect sitting on a leaf , they'd take aim
和 然后 什么时候 他们会 标记 向下 一个 昆虫 坐着 在 一个 叶子 ; 他们会 拿 目的

[ænd; ənd][spɪt] ,
and spit ,
和 吐 ;

然后，当他们标记出停在叶子上的昆虫时，他们就会瞄准并吐口水。

[ˈletɪŋ] [flaɪ][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [eɪmd] [ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] .
letting fly a jet of water aimed sure as a rifle bullet .
出租 飞 一个 喷射 的 水 旨在 当然 作为 一个 步枪 子弹 .

喷射出一股水柱，其准头如同步枪子弹。

[ðen] [aɪ'd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈdaɪæk][gɜ:lz][ˈgəʊɪŋ][ə'baʊt] , [ðə; ði] [ˈrʌmiɪst] [saɪt] ,
Then I'd sometimes watch the Dyak girls going about , the rummiest sight ,
然后 ID 有时 手表 这 达雅克 女孩们 去 关于 ; 这 最朗姆酒 视线 ;

然后我有时会看着达雅克族女孩们四处走动，那景象真是滑稽可笑。

[ɪn][ðəə(r)][brɑ:s] [ɑ:m] [rɪŋz] [ænd; ənd][ˌleg][weə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ'd][sɪt][ænd; ənd][tɔ:k] [tu:; tə]
in their brass arm rings and leg wear , and sometimes I'd sit and talk to
在 他们的 黄铜 手臂 戒指 和 腿 穿 ; 和 有时 ID 坐 和 讲话 到

[ˈtju:ən] ,
Tuan ,
段 ;

他们戴着黄铜臂环和腿环，有时我会坐下来和图安聊天。

[fɔ:(r); fə(r)] - [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] .
for Becconi had taken him on as a servant .
为了 - 有 已采取 他 在 作为 一个 仆人 .

因为贝科尼收他为仆人。

“ [hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tɔ:k] [ˈɪŋɡlɪ] [bæd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st][aɪ][traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm][ə'baʊt] [tɪŋ] ,
“ **He didn't talk English bad , and at first I tried to comfort him about Ting ,**
“ 他 没有 讲话 英语 坏的 , 和 在 第一的 我 尝试 到 舒适 他 关于 婷 ,
“他的英语说得并不差，起初我试图安慰他，让他不要为婷的事情烦恼。”

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][hi;; hi] [ˈwʌznt] [ni:d] [ˈeni] .
till I found out he wasn't needing any .
直到 我 成立 出去 他 不是 需要 任何 .

直到我发现他根本不需要任何东西。

[,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ðæt] [hi;; hi][ˈhædnt] [bi:n] [fʌnd][ɒv; əv][ðə; ði][tʰaɪld] ,
It wasn't that he hadn't been fond of the child ,
它 不是 那 他 之前没有 到过 喜爱 的 这 孩子 ;

并非他不喜欢这个孩子，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hi;; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekən] [tɪŋ] [ded] .
but it was just that he seemed to reckon Ting dead .
但 它 曾是 只是 那 他 似乎 到 估计 婷 死的 .

但他似乎认为婷已经死了。

[nɒt] , [bʌt; bət] [ded] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb] .
Not corpsed , but dead to him and his tribe .
不是 尸体 , 但 死的 到 他 和 他的 部落 .

虽然没有被杀死，但对他和他的部落来说，他已经死了。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔ:ks] [wɪð] [ˈtju:ən][ɒn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðen] [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwəd] ,
I had some talks with Tuan on the business then and afterward ,
我 有 一些 会谈 和 段 在 这 商业 然后 和 之后 ;

当时以及之后，我都和段先生谈过一些生意上的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][,em 'iː][ðæt][ðə; ði][big] ['mʌŋkɪz] [tʊk] [ɒf] ['daɪæk] ['tʃɪldrən] [naʊ][ænd; ənd] [ðen]
and he told me that the big monkeys took off Dyak children now and then
和 他 讲述 我 那 这 大的 猴子 采取 离开 达雅克 孩子们 现在 和 然后
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðeid] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)]
and sometimes the children were got back after they'd been living a year or
和 有时 这 孩子们 是 得到 后退 后 他们会 到过 活的 一个 年 或者
[tuː] [wɪð] [ðə; ði] [mʌŋks] ,
two with the monks ,
二 和 这 僧侣 ,

他还告诉我，那些大猴子时不时会掳走达雅克族的孩子，有时孩子们会在僧侣家生活一两年后被找回来。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['eni][juːz] ; [ðeɪ] [wɜːrnt] ['hjuːmənz]['eni][mɔː(r)] .
and that they weren't any use ; they weren't humans any more .
和 那 他们 不是 任何 使用 ; 他们 不是 人类 任何 更多的 .
他们已经毫无用处了；他们不再是人类了。

[ˈtjuːən] ,
Tuan ,
段 ,
段,
[ðəʊ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mʌt] [mɔː(r)][ðæən; ðən][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
though he didn't know anything much more than the difference between the two
尽管 他 没有 知道 任何事物 很多 更多的 比 这 不同之处 之间 这 二
[endz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bləʊɡʌn] ,
ends of a blowgun ,
结束 的 一个 吹箭筒 ,
虽然他对吹箭筒两端的区别了解甚少，

[sed] [ɔːl][men][hæd; həd] [biːn] ['mʌŋkɪz] [wʌns] , [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðæt][mæn][hæd; həd]
said all men had been monkeys once , but so long ago that man had
说 全部 男人 有 到过 猴子 一次 , 但 所以 长的 前 那 男人 有
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
他们说，所有人类都曾是猴子，但很久以前，人类已经忘记了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz]
and if a child was to go and live in the trees with the monkeys
和 如果 一个 孩子 曾是 到 去 和 居住 在 这 树木 和 这 猴子
[ɪd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
he'd revert to the old times in a year or two ,
他会 恢复 到 这 老的 时代 在 一个 年 或者 二 ,
如果一个孩子去树上和猴子一起生活，一两年后他就会回到以前的状态。

[ænd; ənd][nɒt] ['twenti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [jɪəz] [wʊd] [fetʃ] [hɪm] [bæk] .
and not twenty or fifty years would fetch him back .
和 不是 二十 或者 五十 年 会 拿来 他 后退 .
即使过了二十年或五十年，也无法让他回来。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][aʊt][ɪn]['ɪndiə] , [sɪns] [ðen] ,
“ **I thought he was talking through his hat , but out in India , since then ,**
” 我 想法 他 曾是 说 通过 他的 帽子 , 但 出去 在 印度 , 自从 然后 ,
“我当时觉得他是在胡言乱语，但自从去了印度之后，

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
I've seen the truth of what he said .
我已经 已见 这 真相 的 什么 他 说 .

我已经看到了他所说的话的真相。

[jʊ:v] [hɜ:d] [ɒv; əv][wʊlf][ˈtʃɪldrən] ?
You've heard of wolf children ?
你已经 听到 的 狼 孩子们 ?

你听说过狼孩吗？

[wʊlvz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz] [ˈkæriɪŋ] [ɒf] [ˈtʃɪldrən] ; [sʌm; səm] [ðeɪ] [i:t] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [daʊnt] ,
Wolves are always carrying off children ; some they eat and some they don't ,
狼 是 总是 携带 离开 孩子们 ; 一些 他们 吃 和 一些 他们 不 ,
狼总是掳走小孩；有些被它们吃掉，有些则不吃。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [daʊnt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp][æz; əz] [wʊlvz] ,
and the ones they don't they bring up as wolves ,
和 这 一个 他们 不 他们 带来 向上 作为 狼 ,
而那些他们没养活的，就当成狼养大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [teɪk] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] ,
and the children take to it and go on all fours and ,
和 这 孩子们 拿 到 它 和 去 在 全部 四 和 ,
孩子们很喜欢这种方式，他们会四肢着地爬行，

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [les] [ˈðer] [fɪkst] , [kænt][ˈevə(r)][get] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi][men] .
after a year or less they're fixed , can't ever get back to be men .
后 一个 年 或者 较少的 它们是 固定的 , 不能 曾经 得到 后退 到 是 男人 :
一年或更短的时间后，他们就定型了，再也变不回男人了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][wʊlf] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] - [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˈsaɪləm][ænd; ənd] [kept] [,aɪ ˈti:][ðeə(r)]
they had a wolf child in the Secundra Missionary Asylum and kept it there
他们 有 一个 狼 孩子 在 这 - 传教士 庇护所 和 保留 它 那里
[tɪl] [,aɪ ˈti:][gru:] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ˈəʊvə(r)] [ˈθɜ:ti] .
till it grew up to a man over thirty .
直到 它 生长 向上 到 一个 男人 超过 三十 .

他们在塞昆德拉传教士收容所收养了一个狼孩，并一直把他养在那里，直到他长大成人，超过三十岁。

[,aɪ ˈti:][daɪd] [ˈsʌmwɛə(r)] [əˈbaʊt] - - , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ˈnevə(r)] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
It died somewhere about ' 95 , and it never learned to speak ,
它 死亡 某处 关于 - - , 和 它 绝不 学习 到 说话 ,
它大约在1995年左右去世了，而且它从未学会说话。

[ˈkʊd(ə)nt][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][rʌŋ] [əˈbaʊt][ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] [sna:l] .
couldn't do more than run about on all fours and snarl .
不能 做 更多的 比 跑步 关于 在 全部 四 和 咆哮 .
除了四肢着地四处奔跑和咆哮之外，什么也做不了。

[rʌm] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] ?
Rum , isn't it ?
朗姆酒 , 不是 它 ?

是朗姆酒，对吧？

“ [ˈmi:nwaɪl] - [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [təˈgeðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][,ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
“ **Meanwhile Becconi was getting the lads together for his expedition ,**
” 同时 - 曾是 获得 这 小伙子们 一起 为了 他的 远征 ,
与此同时，贝科尼正在召集队员准备探险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌznt] [ˈfaɪndɪŋ][,aɪ ˈti:][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætə(r)] ,
and he wasn't finding it an easy matter ,
和 他 不是 寻找 它 一个 简单的 事情 ,
但他发现这并不容易。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [si:] [wɜ:rnt] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpeɪmənt] [mʌt] [ɪk'sept] [ɪn][ˈhju:mən]
for in those days Sea Dyaks weren't anxious for payment much except in human
为了 在 那些 天 海 达雅克人 不是 焦虑的 为了 支付 很多 除了 在 人类
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

因为在那个年代，海贼们除了人头之外，对报酬并不太在意。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprɪti] [mʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] .
and even heads were sometimes pretty much at a discount .
和 甚至 头部 是 有时 漂亮的 很多 在 一个 折扣 .

甚至连人头有时也能以相当低的价格买到。

[ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntɪŋ] [tjæps] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bəəd] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [səʊ] [blæk] [æz; əz]
The head - hunting chaps have got a bad name , but they weren't so black as
这 头 - 打猎 小伙子们 有 得到 一个 坏的 姓名 , 但 他们 不是 所以 黑色的 作为
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] .
they were painted .
他们 是 绘 .

那些猎头的人名声很差，但他们并不像人们描述的那样邪恶。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈaɪðə(r)] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hedz] .
They weren't always rushing about , either , hunting for heads .
他们 不是 总是 匆忙 关于 , 任何一个 , 打猎 为了 头部 .

他们也不是一直都在四处奔波，寻找人头。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈməʊstli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ][gɜ:l][ə; eɪ]
It was mostly when they were in love and wanted to give a girl a
它 曾是 大多 什么时候 他们 是 在 爱 和 通缉 到 给 一个 女孩 一个
[ˈprez(ə)nt][ðæt] [ðeɪ] [went] [ˈhʌntɪŋ] ,
present that they went hunting ,
展示 那 他们 去 打猎 ,

他们大多是在恋爱中想要送女孩礼物的时候才会去打猎。

[ɔ:(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [tjæp] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə][du;; də][hɪm][ɪn] .
or when they had a down on a chap and wanted to do him in .
或者 什么时候 他们 有 一个 向下 在 一个 小伙子 和 通缉 到 做 他 在 .

或者当他们看不顺眼，想除掉某个人的时候。

- [kraʊd] [ðæt] [hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [kəˈlekt] [æt; ət][lɑ:st][wɜ:(r); wə(r)] [hed] [ˈhʌntəz] [tu;; tə]
Becconi's crowd that he managed to collect at last were head hunters to
- 人群 那 他 管理 到 收集 在 最后的 是 头 猎人 到
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

贝科尼最终聚集起来的那群人，无一例外都是猎头。

[bʌt; bət][aɪˈd][ˈsu:nə(r)] [trʌst] [maɪˈself][əˈləʊn] [wɪð] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:]
but I'd sooner trust myself alone with any one of them than with a New
但 ID 很快 相信 我 独自的 和 任何 一 的 他们 比 和 一个 新的
[jɔ:k] [tʌf] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] .
York tough — a long sight .
约克 艰难的 — 一个 长的 视线 .

但我宁愿单独和他们中的任何一个人待在一起，也不愿和一个纽约的恶棍待在一起——这是长远考虑。

“ [wi;; wi] [ˈstɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsætədeɪ] [æt; ət] [dɔ:n] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][bɪnˈtu:lu:][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [təˈwɔ:d]
“ **We started on a Saturday at dawn , crossing the Bintulu and striking toward**
“ 我们 开始 在 一个 周六 在 黎明 , 过境 这 民都鲁 和 引人注目 朝向
[ðə; ði][ˈteɪtən][ˈrɪvə(r)] .
the Tatan River .
这 塔坦 河 .

“我们星期六黎明时分出发，渡过民都鲁河，向塔坦河进发。

[aɪv] [sed] - [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ˈmɪnərəlz]
I've said Becconi was after minerals
我已经 说 曾是 后 矿物

我说过贝科尼的目标是矿产资源。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][meɪn] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n][wɒz; wəz][gəʊld] .
and so he was , but his main proposition was gold .
和 所以 他 曾是 , 但 他的 主要的 主张 曾是 金子 .

事实的确如此，但他的主要目标却是黄金。

[daʊn] [əˈlɒŋ] [saʊθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈiːstən] [pɔːts] [ɪd] [hɜːd] [ˈstɔːrɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ][gəʊld][ˈrɪvə(r)]
Down along south of the eastern ports he'd heard stories of a gold river
向下 沿着 南 的 这 东 端口 他会 听到 故事 的 一个 金子 河
[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][səˈrɑːwək] [nɔːθ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈriːdʒæŋ] ,
somewhere in Sarawak north of the Rejang ,
某处 在 砂拉越 北 的 这 雷让 ,

他听说，在东部港口以南的沙捞越，拉让河以北的某个地方有一条淘金河。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and he carried the idea in his head ,
和 他 携带 这 主意 在 他的 头 ,

他把这个想法记在了心里。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [straɪk] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪnˈtuːluː] .
and I suppose that was what made him strike south from the Bintulu .
和 我 认为 那 曾是 什么 制成 他 罢工 南 从 这 民都鲁 .

我想这就是他从民都鲁向南进攻的原因吧。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ˈtjuːən][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
“ **We had with us Tuan and half a dozen of the Sea Dyaks and**
“ 我们 有 和 我们 段 和 一半 一个 打 的 这 海 达雅克人 和
[prəˈvɪz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
provisions for a month ,
条款 为了 一个 月 ,

“我们当时带着图安和六名海员，以及够吃一个月的补给品。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈhædnt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz] [wen]
and we hadn't more than crossed the river and gone a few yards when
和 我们 之前没有 更多的 比 交叉 这 河 和 已消失 一个 很少 码 什么时候
[ðə; ði] [triːz] [kləʊzd][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,
the trees closed behind us ,
这 树木 关闭 在后面 我们 ,

我们刚过河走了几码，身后的树林就密密麻麻地长了起来。

[ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saʊnd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
shutting out the sound of the village and cutting us off from the
关闭 出去 这 声音 的 这 村庄 和 切割 我们 离开 从 这
[ˈmɔːnɪŋ] [sʌn][æz; əz][ə; eɪ][kləʊzd] [dɔː(r)] [maɪt] .
morning sun as a closed door might .
早晨 太阳 作为 一个 关闭 门 可能 .

就像一扇紧闭的门，隔绝了村庄的喧嚣，也阻挡了清晨的阳光。

[aɪv] [ˈnevə(r)][gɒt] [ˌjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ðæts] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] ,
I've never got used to the jungle , that's to say the real thing ,
我已经 绝不 得到 用过的 到 这 丛林 , 那就是 到 说 这 真实的 事物 ,

我始终无法适应丛林生活，我指的是真正的丛林。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
and it's my opinion it is not the place for a man .
和 它是 我的 观点 它 是 不是 这 地方 为了 一个 男人 .

我认为那里不适合男人。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld] [glɑ:s] [haʊs] [weə(r)][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] [klaɪm] [frɒm; frəm] ,
It's a kind of old glass house where the beginnings of life come from .
它是 一个 种类 的 老的 玻璃 房子 在哪里 这 开端 的 生活 来 从 ,
它就像一座古老的玻璃屋，生命的起源就在那里。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [,aut'liv] [ɪts][ʼju:zɪz; 'ju:sɪz][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel]
and it's my opinion it has outlived its uses and would be as well
和 它是 我的 观点 它 有 活得更久 它是 用途 和 会 是 作为 出色地
[dʌn] [ə'wei] [wɪð] .
done away with .
完毕 离开 和 .

我认为它已经过时了，最好被淘汰。

['meɪbi] [aɪm] ['predʒədɪst] , ['hævɪŋ] [dʌn] [nɪə(r)][ɔ:l][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊpən] .
Maybe I'm prejudiced , having done near all my hunting in the open .
或许 我是 有偏见的 , 拥有 完毕 靠近 全部 我的 打猎 在 这 打开 .

也许我带有偏见，因为我几乎所有的狩猎活动都是在开阔地带进行的。

['enihaʊ] , [ðæt] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] ['wʌznt] [ɪn] ['eni] [tu:] [haɪ] ['spɪrɪt] .
Anyhow , that Saturday morning I wasn't in any too high spirits .
无论如何 , 那 周六 早晨 我 不是 在 任何 也 高的 烈酒 .

总之，那个星期六早上我的心情不太好。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brəʊk] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [aɪ] [wʊdnt] , [ðəʊ]
If I could have broke my contract and turned back I wouldn't , though
如果 我 可以 有 打破 我的 合同 和 转向 后退 我 不会 , 尽管
,
.
,

即使我可以解除合同、回头，我也不会这么做。

[bæd][æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][aɪ'd][teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tu:; tə] - ,
bad as I wanted to , because I'd taken a liking to Becconi ,
坏的 作为 我 通缉 到 , 因为 ID 已采取 一个 喜欢 到 - ,

尽管我很想去，因为我已经喜欢上了贝科尼，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [θru:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [waɪt]
and I had my misgivings as to his pulling through without a white
和 我 有 我的 疑虑 作为 到 他的 拉 通过 没有 一个 白色的
[mænz] [help] .
man's help .
男人的 帮助 .

我当时很怀疑，如果没有白人的帮助，他能否挺过来。

“ [aɪv] [hint] [hi:; hi][dræŋk] .
“ **I've hinted he drank** .
“ 我已经 暗示 他 喝 .

“我暗示过他喝酒了。”

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɒk] [ɒv; əv][ʼlɪkə(r)] [wɪð] [ju: 'es] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [went] [ʼʌndə(r)][maɪ] [aɪ] .
We took a good stock of liquor with us , but it went under my eye .
我们 采取 一个 好的 库存 的 酒 和 我们 , 但 它 去 在下面 我的 眼睛 .

我们带了不少酒，但这事却瞒过了我的视线。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪ(ə)nz] ,
That was one of my conditions ,
那 曾是 一 的 我的 状况 ,

这是我提出的条件之一。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wið] [,ai 'ti:][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [wʊd] [su:n] [hæv; həv]
and I knew if he was left alone with it the jungle would soon have
和 我 知道 如果 他 曾是 左边 独自的 和 它 这 丛林 会 很快 有
[dʌn] [wið] [him] .
done with him .
完毕 和 他 :

我知道，如果让他独自面对这一切，丛林很快就会把他吞噬。

“ [wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ][big] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈsɒɡi] [graʊnd] [weə(r)] [ˈni:,pɑ:] [pɑ:mz] [gru:] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
” **We struck a big stretch of soggy ground where Nipah palms grew and nothing**
“ 我们 击 一个 大的 拉紧 的 湿漉漉的 地面 在哪里 尼帕 棕榈树 生长 和 没有什么
[els] .
else .
别的 :

“我们遇到了一大片潮湿的土地，那里只长着尼帕棕榈树，别无其他植物。”

[aɪm][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [hel] [plers] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪn]
I'm just going to give you a sniff of that hell place they call the jungle in
我是 只是 去 到 给 你 一个 嗅 的 那 地狱 地方 他们 称呼 这 丛林 在
[ˈbɔ:ni,əʊ] ,
Borneo ,
婆罗洲 ,

我这就让你感受一下婆罗洲那片被称为丛林的炼狱般的地方。

[ænd; ənd][ai][kænt] [br'gɪn] [,ai 'ti:][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [wi:; wi][ˈhædnt] [gɒn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv]
and I can't begin it better than by saying we hadn't gone more than five
和 我 不能 开始 它 更好的 比 经过 说 我们 之前没有 已消失 更多的 比 五
[ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wen] [wi:; wi] [strʌk] [ðɪs] [swɒmp] .
hundred yards from the river when we struck this swamp .
百 码 从 这 河 什么时候 我们 击 这 沼泽 :

最好的开场白莫过于：我们离河边还不到五百码就遇到了这片沼泽。

[,ai 'ti:] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [tru:] [swɒmp] , [ˈaɪðə(r)] .
It wasn't a true swamp, either .
它 不是 一个 真的 沼泽 , 任何一个 :

它也不是真正的沼泽。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz][ˈsɒlɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈbɪts] , [ænd; ənd] [jʊd] [bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] [ə'ləŋ] [ˈseɪɪŋ] , - [ɪts] [ɔ:l] [raɪt]
It was solid enough in bits , and you'd be going along saying , ' It's all right
它 曾是 坚硬的 足够的 在 比特 , 和 你会 是 去 沿着 说 , - 它是 全部 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

它各个部分都还算结实，你会继续往前走，心想：“现在一切都好了。”

- [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [wʊd] [gəʊ] , [sʌkt] [daʊn] ,
' **when your foot would go , sucked down** ,
- 什么时候 你的 脚 会 去 , 真烂 向下 ,

当你的脚伸进去的时候，就会被吸进去，

[ænd; ənd] [jʊd] [pʊl] [,ai 'ti:][aʊt] [wið] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [blæk] [mʌd] [laɪk] [ˈtri:kl] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə]
and you'd pull it out with a pound of black mud like treacle sticking to
和 你会 拉 它 出去 和 一个 磅 的 黑色的 泥 喜欢 糖浆 粘性 到
[jɔ:(r); jə(r)] [bu:t] .
your boot .
你的 启动 :

然后你会发现，你把它拔出来的时候，靴子上粘着一磅像糖浆一样的黑色泥浆。

[wiː; wi] [went] [ə'lon] ['məʊstli] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pa:mz] [ðæt] [gruː] [ə'lon] [ðə; ði] ['sɒlɪd][træktz]
We went along mostly clinging to the palms that grew along the solid tracts
我们 去 沿着 大多 依恋 到 这 棕榈树 那 生长 沿着 这 坚硬的 小册子
[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [li:d] .
and gave us a lead .
和 给予 我们 一个 带领 .

我们一路主要依靠沿着坚实地带生长的棕榈树，它们为我们指明了方向。

[ðen] , [wen] [wɪd] [paːst] [ðə; ði] [swɒmp] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [brɪg] [θɔːn] .
Then , when we'd passed the swamp we found ourselves before the Big Thorn .
然后 , 什么时候 我们会 通过了 这 沼泽 我们 成立 我们自己 前 这 大的 刺 .
然后，当我们穿过沼泽后，就来到了大荆棘山前。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ,
That's what the Dyaks called it ,
那就是 什么 这 达雅克人 称为 它 ,
达雅克人就是这么称呼它的。

[ə; eɪ][brɪg] [pætʃ] [ɒv; əv] [weɪt] - [ə; eɪ] - [brɪt] [θɔːn] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] ,
a big patch of wait - a - bit thorn we had to cut our way through ,
一个 大的 修补 的 等待 - 一个 - 少量 刺 我们 有 到 切 我们的 方式 通过 ,
一大片荆棘丛，我们不得不披荆斩棘才能穿过。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
and it took us the whole day to do that .
和 它 采取 我们 这 所有的 天 到 做 那 .
我们花了一整天的时间才完成这件事。

“ [ðen] [wen] [wiː; wi] [kæmpt] [ɒn][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] [ðə; ði] [blæk] [ænts] [reɪzd] [əb'dʒekʃnz] ,
“ **Then when we camped on a bit of high ground the black ants raised objections** ,
” 然后 什么时候 我们 露营 在 一个 少量 的 高的 地面 这 黑色的 蚂蚁 提高 反对意见 ,
“后来，当我们在一处地势较高的地方扎营时，黑蚂蚁提出了抗议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænts][ɒv; əv] ['bɔːnɪ,əʊ] [stɪŋ] [laɪk] [wɒspz] .
and the black ants of Borneo sting like wasps .
和 这 黑色的 蚂蚁 的 婆罗洲 蜇 喜欢 黄蜂 .
婆罗洲的黑蚂蚁像黄蜂一样蜇人。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋɡ(ə)l] .
“ **I give you that as a sample of twenty - four hours in the jungle** .
” 我 给 你 那 作为 一个 样本 的 二十 - 四 小时 在 这 丛林 .
“我给你举个例子，让你体验一下在丛林中度过的二十四小时。”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [swɒmp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [nɔː(r)] [weɪt] - [ə; eɪ] - [brɪt] [θɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
You didn't get swamp all the time nor wait - a - bit thorn all the time ,
你 没有 得到 沼泽 全部 这 时间 也不 等待 - 一个 - 少量 刺 全部 这 时间 ,
你不可能一直遇到沼泽，也不可能一直遇到荆棘。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
but you got lots of other things not much better ,
但 你 得到 很多 的 其他 事物 不是 很多 更好的 ,
但你还有很多其他东西，也好不到哪儿去。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [glɑːs] - [haʊs] [dæmp] [hiːt] [ænd; ənd] [smel] .
and it was always that infernal glass - house damp heat and smell .
和 它 曾是 总是 那 地狱 玻璃 - 房子 潮湿 热 和 闻 .
那里总是那种令人窒息的潮湿闷热和难闻的气味。

[ɪts] [ðə; ði] [smel] [ðæt] [gets] [juː; jʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [smel] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
It's the smell that gets you , not a bad smell , mind you ,
它是 这 闻 那 获得 你 , 不是 一个 坏的 闻 , 头脑 你 ,
让人受不了的是那股气味，不过不是难闻的气味。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑ:s] [haʊs] — ['əʊnli][mɔ:(r)][səʊ] .
but just the smell of a glass house — only more so .
但 只是 这 闻 的 一个 玻璃 房子 — 仅有的 更多的 所以 .

但闻起来就像玻璃房子一样——而且味道更浓。

“ [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][prə'spektə(r)] .
“ **Then at the end of a week we struck a rival prospector** .
” 然后 在 这 结尾 的 一个 星期 我们 击 一个 竞争对手 勘探者 .
“然后一周后，我们遇到了竞争对手的勘探者。”

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌmiɪst] ['mi:tɪŋ] .
It was the rummiest meeting .
它 曾是 这 最朗姆酒 会议 .

这是最糟糕的一次会议。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [baɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - .
He was a chap by name of Havenmouth .
他 曾是 一个 小伙子 经过 姓名 的 - .

他名叫哈文茅斯。

[ɪd] [ʌvd] [i:st] [wɪð] [æn; ən][ekspə'dɪ](ə)n][frɒm; frəm]['mɑ:kə] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
He'd shoved east with an expedition from Maka , crossing the Balinean River ,
他会 推搡 东方 和 一个 远征 从 马卡 , 过境 这 - 河 ,
[ænd; ənd] [ɪd] [faʊnd][ðə; ði][gəʊld] .
and he'd found the gold .
和 他会 成立 这 金子 .

他率领一支探险队从马卡向东进发，渡过巴厘河，发现了黄金。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
But he was dying .
但 他 曾是 垂死 .

但他快要死了。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .
I never did see such a skeleton .
我 绝不 做过 看 这样的 一个 骨骼 .

我从未见过这样的骨架。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['fi:və(r)][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
The jungle fever or something like that had done for him ,
这 丛林 发烧 或者 某物 喜欢 那 有 完毕 为了 他 ,

他可能是得了丛林热之类的病，然后就去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['kwɪni:n] [ænd; ənd] ['wɪski] ,
and he said he'd been living on quinine and whisky ,
和 他 说 他会 到过 活的 在 奎宁 和 威士忌酒 ,

他说他一直靠奎宁和威士忌度日。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][æz; əz] [ɪd] [faʊnd][ðə; ði][gəʊld] .
but that he didn't care as he'd found the gold .
但 那 他 没有 关心 作为 他会 成立 这 金子 .

但他并不在意，因为他找到了黄金。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:r'i:st] .
It was in a little stream to the nor'east .
它 曾是 在 一个 小的 溪流 到 这 东北 .

它位于东北方向的一条小溪里。

[hi:; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ləʊdʒ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] [səʊ]
He said there was dead loads of it , even though the stream was so
他 说 那里 曾是 死的 负载 的 它 , 甚至 尽管 这 溪流 曾是 所以
[smɔ:l] .
small .
小的 .

他说，尽管这条小溪很小，但里面却有很多死鱼。

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [lɪt(ə)l] [stri:m] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwɒʃɪŋ] [ɪts] [gəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] [tu:; tə]
“ He said that little stream must have been washing its gold for ages to
“ 他 说 那 小的 溪流 必须 有 到过 洗涤 它是 金子 为了 年龄 到
[meɪk] [ju: 'es] [rɪtʃ] .
make us rich .
制作 我们 富有的 .

他说，那条小溪一定冲刷了无数个世纪的黄金，才让我们变得富有。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskelɪtənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl]
There he lay with his hands like a skeleton's and his face like a skull
那里 他 躺 和 他的 双手 喜欢 一个 骨骼的 和 他的 脸 喜欢 一个 颅骨
[ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ˈfi:və(r)] ,
painted with fever ,
绘 和 发烧 ,

他躺在那里，双手像骷髅一样，脸像被发烧烧得面目全非的骷髅。

[ˈhændlɪŋ] [ju: 'es] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [tɔ:k] ;
handing us out all that talk ;
处理 我们 出去 全部 那 讲话 ;

把那些话都灌输给我们；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ju: 'es] [ə; eɪ] [ˈsɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊld] [greɪnz] [ɪd] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and then he showed us a sample of gold grains he'd taken from the
和 然后 他 显示 我们 一个 样本 的 金子 谷物 他会 已采取 从 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

然后他给我们看了他从溪流中采集的一些金粒样品。

“ [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [splɪt] [ˈbʊlɪt] .
“ Sure enough some of them were as big as split bullets .
“ 当然 足够的 一些 的 他们 是 作为 大的 作为 分裂 子弹 .

“果然，其中一些像裂开的子弹一样大。”

[ðen] [hi:; hi] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wu:p] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈberɪd] [hɪm] .
Then he died with a whoop , and we buried him .
然后 他 死亡 和 一个 哇哦 , 和 我们 埋葬 他 .

然后他发出一声怒吼后死去，我们把他埋葬了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɒðə(r)] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [daɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] [ləʊ'keɪʃn]
But the bother was , he died before he could give us the exact location
但 这 打扰 曾是 , 他 死亡 前 他 可以 给 我们 这 精确的 地点
[baɪ] [ˈkʌmpəs] .
by compass .
经过 罗盘 .

但令人遗憾的是，他还没来得及用指南针告诉我们确切位置就去世了。

[hi:; hi] [ˈhædnɪ] [ɡɒt] [aɪ 'ti:] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [sɜ:rtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] ;
He hadn't got it written down , for we searched him and his effects ;
他 之前没有 得到 它 书面 向下 , 为了 我们 搜索 他 和 他的 效果 ;

他没把东西写下来，因为我们搜查了他和他的物品；

[ɪd] [bi:n] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
he'd been carrying it in his head .

他会 到过 携带 它 在 他的 头 。

他一直把这件事记在心里。

[ɪd] ['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][ɡəʊld][greɪnz] , [ðəʊ] .
He'd given us the gold grains , though .

他会 给定 我们 这 金子 谷物 , 尽管 。

不过，他确实给了我们那些金粒。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][mæn]['evə(r)][ɡɒt] .
“ **Well , that was the worst present a man ever got .**

”出色地 , 那 曾是 这 最差 展示 一个 男人 曾经 得到 。

“嗯，那是男人收到的最糟糕的礼物。”

- [hæd; həd] [sed] : - [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [wei] [bæk] [ðeə(r)] ,
Havenmouth had said : ' It isn't more than twenty miles way back there ,

- 有 说 : - 它 不是 更多的 比 二十 英里 方式 后退 那里 ,

哈文茅斯曾说过：“往回走不超过二十英里。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [striŋ] [ðæt] [taɪd][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:k(ə)] ,
' **and that was the string that tied us to the circle ,**

- 和 那 曾是 这 细绳 那 系 我们 到 这 圆圈 ,

“而那根绳子将我们束缚在这个圈子里。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [went] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [laɪk][ðə; ði][ɪ'dʒɪp(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [raʊnd]
for we went wandering round like the Egyptians in the wilderness , round

为了 我们 去 漫游 圆形的 喜欢 这 埃及人 在 这 荒野 , 圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,

和 圆形的 ,

因为我们像埃及人在旷野中一样，四处游荡，转来转去。

[hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɑ:nd] [stri:m] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
hunting for that darned stream for months and months .

打猎 为了 那 该死的 溪流 为了 几个月 和 几个月 。

我花了几个月的时间寻找那条该死的小溪。

[ju:; jʊ] [wɒdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ən'les] [jʊd] [bi:n] [ðeə(r)] , [haʊ] [ðæt] [θɪŋ] [held][ju: 'es] .
You wouldn't believe it , unless you'd been there , how that thing held us .

你 不会 相信 它 , 除非 你会 到过 那里 , 如何 那 事物 握住 我们 。

除非你亲眼所见，否则你不会相信那东西是如何束缚住我们的。

[aɪm][nɒt][əʊvə'set][ɒn] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][held][em 'i:] ,
I'm not overset on money , but it held me ,

我是 不是 翻倒 在 钱 , 但 它 握住 我 ,

我并不缺钱，但它确实让我安心了。

[seɪm] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ə; eɪ] [tʃɔ:k] [laɪn] [raʊnd] [ə; eɪ][hen][ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz]
same as when you draw a chalk line round a hen and put her nose

相同的 作为 什么时候 你 画 一个 粉笔 线 圆形的 一个 母鸡 和 放 她 鼻子

[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,

到 它 ,

就像你用粉笔在母鸡身上画一条线，然后把她的鼻子贴上去一样。

[ʃi:z] [held] .
she's held .

她是 握住 。

她被扣留了。

“ [wiː; wi] [strʌk] [stri:mz] , [ɔ:l] [sɔ:rtz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪbjətəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈri:dʒæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ We struck streams , all sorts of little tributaries of the Rejang and the
“ 我们 击 溪流 , 全部 排序 的 小的 支流 的 这 雷让 和 这
[tɛrtən] ,
Tatan ,
塔坦 ,

“我们找到了许多溪流，包括雷让河和塔坦河的各种小支流，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [strʌk] [mʌd] [ˈtɜ:tlz] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈlɪzədz] [ænd; ənd]
and we struck mud turtles and spitting fish and water lizards and
和 我们 击 泥 海龟 和 吐痰 鱼 和 水 蜥蜴 和
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

我们击中了泥龟、喷水鱼、水蜥蜴和蛇，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [strʌk] [nəʊ] [gəʊld] .
but we struck no gold .
但 我们 击 不 金子 .

但我们一无所获。

- [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Beconni was so full of the business that he forgot his wanting to drink .
- 曾是 所以 满的 的 这 商业 那 他 忘了 他的 想要 到 喝 .

贝科尼一心扑在生意上，以至于忘记了自己想喝酒。

[ænd; ənd] [səʊ] [,aɪ ˈti:] [went] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] ,
And so it went on for more than three months ,
和 所以 它 去 在 为了 更多的 比 三 几个月 ,
就这样持续了三个多月。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔ:] [ðæt] [wiː; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
till one day the madness lifted from us , and we saw that we were
直到 一 天 这 疯狂 抬起 从 我们 , 和 我们 锯 那 我们 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

直到有一天，我们摆脱了疯狂，才意识到一切都结束了。

[wɪd] [ɡɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [bɪnˈtu:lu:] [ænd; ənd] [get] [bæk] [prɒmpt] ,
We'd got to get back to Bintulu and get back prompt ,
我们会 得到 到 得到 后退 到 民都鲁 和 得到 后退 迅速的 ,
我们必须赶回民都鲁，而且要准时返回。

[fɔ:(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡrʌb] .
for we were near done for grub .
为了 我们 是 靠近 完毕 为了 幼虫 .

因为我们快要没东西吃了。

“ [aɪˈd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ju:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv]
“ I'd managed to shoot a good deal , and we had the remains of
“ ID 管理 到 射击 一个 好的 交易 , 和 我们 有 这 遗迹 的
- [stɔ:(r)] .
Havenmouth's store .
- 店铺 .

“我设法拍到了不少东西，我们还拍到了黑文茅斯商店的残骸。”

[stɪl] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪd] [ɡɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] ; [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
Still , all the same , we'd got to get back ; and over the fire that night ,
仍然 , 全部 这 相同的 , 我们会 得到 到 得到 后退 ; 和 超过 这 火 那 夜晚 ,
然而，无论如何，我们还是得回去；那天晚上，在篝火旁，

[wen] [wid] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][drɪsɪz(ə)n][tu:; tə][klɪə(r)][aʊt] ,
when we'd come to the decision to clear out ,
什么时候我们会 来 到 这 决定 到 清除 出去 ;
当我们决定搬走的时候,

- [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [drɪŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Beconi had his first drink for a long time .
- 有 他的 第一的 喝 为了 一个 长的 时间 .
贝科尼喝了很久以来的第一杯酒。

[wi:; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm]
We were sitting there smoking and talking when all of a sudden from
我们 是 坐着 那里 吸烟 和 说 什么时候全部 的 一个 突然 从
[ðə; ði][dɑːk] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]['tjuːən] [ɡɪvz] [ə; eɪ][dʒʌmp] [weə(r)]
the dark outside the firelight comes a whistle and Tuan gives a jump where
这 黑暗的 外部 这 火光 来 一个 哨 和 段 给予 一个 跳 在哪里
[hi:; hi][sæt] .
he sat .
他 卫星 .
我们当时正坐在那里抽烟聊天，突然，从火光之外的黑暗中传来一声哨响，图安吓得从座位上跳了起来。

[ðen] [hi:; hi] ['wɪslz] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk]
Then he whistles between his fingers as if in answer and out of the dark
然后 他 哨声 之间 他的 手指 作为 如果在 回答 和 出去 的 这 黑暗的
['kɒmz] [ə; eɪ] [tʃæp] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
comes a chap crawling along with his hair over his eyes .
来 一个 小伙子 爬行 沿着 和 他的 头发 超过 他的 眼睛 .
然后他用手指吹了声口哨，仿佛是在回应，黑暗中出现了一个人，头发遮住了眼睛，正爬过来。

[hi:; hi] [kri:ps] [ʌp][tu:; tə]['tjuːən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn][tu:; tə][tɔːk] .
He creeps up to Tuan , and they begin to talk .
他 令人毛骨悚然向上 到 段 , 和 他们 开始 到 讲话 .
他悄悄走到段的跟前，两人开始交谈。

[ðen] ['tjuːən] ['kɒmz] [tu:; tə][juː 'es][ænd; ənd] [telz] [juː 'es][ðə; ði] [njuːz] .
Then Tuan comes to us and tells us the news .
然后 段 来 到 我们 和 讲述 我们 这 消息 .
然后段先生过来告诉我们这个消息。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ,
One of the Dyaks ,
一 的 这 达雅克人 ,
其中一位达雅克人,

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['træpə(r)][ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði][teɪtən][ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
a fish trapper that had done a journey up the Tatan on some business of
一个 鱼 捕兽人 那 有 完毕 一个 旅行 向上 这 塔坦 在 一些 商业 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] - [haʊs] .
his own had come on Kadjaman's house .
他的 自己的 有 来 在 - 房子 .
一位捕鱼者因私事沿塔坦河而上，来到了卡贾曼的家。

“ [ðæts] [wɒt] ['tjuːən][təʊld][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] ,
“ **That's what Tuan told us with a straight face , but we didn't laugh** ,
” 那就是 什么 段 讲述 我们 和 一个 直的 脸 , 但 我们 没有 笑 ,
“图安一本正经地告诉我们这些，但我们并没有笑。”

[fɔː(r); fə(r)][wi:; wi] [njuː] [wɒt] [hi:; hi] [ment] .
for we knew what he meant .
为了 我们 知道 什么 他 意思是 .
因为我们知道他的意思。

[ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][sɔ:rtɪs] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
The oranges build houses of sorts away up in the trees .
这 猩猩 建造 房屋 的 排序 离开 向上 在 这 树木 .

猩猩们在树上建造类似家的住所。

[ðeɪ] ['hævnt] [wɔ:lz] [ɔ:(r)] [ru:fs] [ɔ:(r)] ['lævətɪ] [ə,kəmə'deɪ(ə)n] ;
They haven't walls or roofs or lavatory accommodation ;
他们 还没有 墙壁 或者 屋顶 或者 厕 住宿 ;

它们没有墙壁、屋顶或厕所；

[ðer] [dʒʌst] ['plætfɔ:ms] [bɪlt] [brɪ'twi:n] [tu:] ['brɑ:ntɪz] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['bʌnd(ə)lɪz][ɒv; əv]
they're just platforms built between two branches and furnished with bundles of
它们是 只是 平台 建造 之间 二 分支 和 提供 和 捆绑 的
[brʌʃwɒd] [ænd; ənd] [li:vz] .
brushwood and leaves .
灌木丛 和 树叶 .

它们只是在两根树枝之间搭建的平台，上面摆放着成捆的树枝和树叶。

[ðɪs] ['fɪʃɪŋ] ['daɪæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪ(ə)n][ɒv; əv][tu:'ɑ:nz] .
This fishing Dyak was a blood relation of Tuan's .
这 钓鱼 达雅克 曾是 一个 血 关系 的 段氏 .

这位渔民达雅克是图安的血亲。

[hi:; hi] [nju:] [tɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪ'fɔ:(r)] ,
He knew Ting , and he knew of the carrying off , and a month before ,
他 知道 婷 , 和 他 知道 的 这 携带 离开 , 和 一个 月 前 ,
他认识婷，也知道被掳走的事，而且就在一个月前，

[gəʊɪŋ] [ə'ləŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ][ðə; ði][rɪvə(r)][ænd; ənd] [tɪ'ɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:]
going along through the forest by the river and chancing to look up he saw
去 沿着 通过 这 森林 经过 这 河 和 机会 到 看 向上 他 锯
- ['plætfɔ:m] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tri:] .
Kadjaman's platform away up in a tree .
- 平台 离开 向上 在 一个 树 .

他沿着河边穿过森林，偶然抬头一看，发现卡贾曼的平台在远处的一棵树上。

“ [hi:; hi] [wʊdnt] [hæv; həv] [tʊk] ['eni][mɔ:(r)][nəʊtɪs] , ['mʌŋki] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɒmən] ,
“ **He wouldn't have took any more notice , monkey houses being common ,**
” 他 不会 有 采取 任何 更多的 注意 , 猴 房屋 存在 常见的 ,
“他不会再多加注意，因为猴舍很常见。”

[əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] .
only for a face looking down at him out of the leaves .
仅有的 为了 一个 脸 寻找 向下 在 他 出去 的 这 树叶 .

只见树叶间有一张脸正俯视着他。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tɪŋz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,
He saw at once it was Ting's face , and he called out ,
他 锯 在 一次 它 曾是 婷的 脸 , 和 他 称为 出去 ,
他一眼就认出那是婷的脸，便喊道：

[θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [kʌm] [daʊn] .
thinking the child might come down .
思维 这 孩子 可能 来 向下 .

心想孩子可能会下来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [tɪŋ] [went] [ʌp][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][hɪd]
Instead of that Ting went up the remainder of the tree like a flash and hid
反而 的 那 婷 去 向上 这 余 的 这 树 喜欢 一个 闪光 和 隐藏
[ɒŋ][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
on the platform .
在 这 平台 .

婷没有那样做，而是像闪电一样爬上了树的剩余部分，藏在了平台上。

“ [hi:; hi] [mɑ:kt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [id] [set] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtju:ən] [ænd; ənd]
“ He marked the place and then he'd set out to hunt for Tuan and
“ 他 标记 这 地方 和 然后 他会 放 出去 到 打猎 为了 段 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“他标记了地点，然后就出发去寻找图安和我们。”
[id] [si:n] [ju: 'es] [stɑ:t] [frɒm; frəm] [bɪnˈtu:lu:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [waɪd] [gɒn] ;
He'd seen us start from Bintulu and he knew the direction we'd gone ;
他会 已见 我们 开始 从 民都鲁 和 他 知道 这 方向 我们会 已消失 ;
他看到我们从民都鲁出发，也知道我们走的方向；

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ju: 'es] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] [hʌnt] — [wel] , [sɜ:tʃ] [em 'i:] !
but how he found us after a month's hunt — well , search me !
但 如何 他 成立 我们 后 一个 月份 打猎 — 出色地 , 搜索 我 !
但他花了整整一个月的时间才找到我们——哎呀，我也不知道！

[bʌt; bət] [faɪnd] [ju: 'es] [hi:; hi] [dɪd] .
But find us he did .
但 寻找 我们 他 做过 :
但他最终还是找到了我们。

“ [ˈtju:ən] [ˈhævɪŋ] [gɒt] [ðə; ði] [jɑ:n] , [sed] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]
“ Tuan having got the yarn , said it was necessary for him , now that he
“ 段 拥有 得到 这 纱 , 说 它 曾是 必要的 为了 他 , 现在 那 他
[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪndɪˈkeɪʃn] ,
had the indication ,
有 这 指示 ,
“图安拿到线后说，既然他已经得到了指示，那么对他来说就有必要了。”

[tu:; tə] [drɒp] [ˈevriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [bæk] .
to drop everything else and get his child back .
到 降低 一切 别的 和 得到 他的 孩子 后退 :
放下一切，也要把孩子找回来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [li:d] [ju: 'es] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmætə(r)] [ˈset(ə)ld] ,
He said he couldn't lead us any longer till he had that matter settled ,
他 说 他 不能 带领 我们 任何 更长 直到 他 有 那 事情 定居 ,
他说，在解决这个问题之前，他无法继续领导我们。

[ænd; ənd] - [əˈgri:d] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈprɒpə(r)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld]
and Becconi agreed that it was only right and proper to get the child
和 - 同意 那 它 曾是 仅有的 正确的 和 恰当的 到 得到 这 孩子
[bæk] [ænd; ənd] [sed] [id] [weɪt] [ðeə(r)] [waɪd] [ðə; ði] [ˈwɪski] [waɪl] [ˈtju:ən] [ænd; ənd] [maɪˈself] [meɪd] [ðə; ði]
back and said he'd wait there with the whisky while Tuan and myself made the
后退 和 说 他会 等待 那里 和 这 威士忌酒 尽管 段 和 我 制成 这
[ˈdʒɜ:nɪ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [gʊdʒ] .
journey and fetched the goods .
旅行 和 已获取 这 商品 :

贝科尼也认为把孩子接回来是理所应当的，并说他会在那里等着威士忌，而我和图安则去取回货物。
[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈdʒɜ:nɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] .
The place was only a day's journey from where we were .
这 地方 曾是 仅有的 一个 天 旅行 从 在哪里 我们 是 :
那里距离我们所在的地方只有一天的路程。

[aɪ] [əˈgri:d] .
I agreed .
我 同意 :
我同意了。

[aɪ][dʒʌdʒd][hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt][kɪl][hɪm'self][wɪð][ðə; ði][ˈwɪski][ɪn][tuː][deɪz][ænd; ənd][ðæt][ɪf][hiː; hi][dɪd]
I judged he couldn't kill himself with the whisky in two days and that if he did
我 评判 他 不能 杀 他自己 和 这 威士忌酒 在 二 天 和 那 如果 他 做过
[ɪ'təd][ˈmeɪbi][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɜːsi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
it'd maybe be a mercy for him ,
它会 或许 是 一个 怜悯 为了 他 ;
我判断他不可能在两天内用威士忌自杀，如果他真的死了，也许对他来说是一种解脱。

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][maɪ][gʌn][aɪ][ˈfɒləʊd][ˈtjuːən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪʃə(r)][ˈdaɪæk] ,
and taking my gun I followed Tuan and the fisher Dyak ,
和 采取 我的 枪 我 随后 段 和 这 渔夫 达雅克 ,
我拿起枪，跟着图安和渔夫达雅克人走了。

[ˈstraɪkɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][teɪtən] .
striking in the direction of the Tatan .
引人注目 在 这 方向 的 这 塔坦 .
朝着塔坦方向发起攻击。

“ [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪz][ˈdʒɜːni] ,
“ **It was less than a day's journey ,**
” 它 曾是 较少的 比 一个 天 旅行 ;
“路程不到一天。”

[ænd; ənd][wen][wiː; wi][gɒt][ðeə(r)][aɪ ˈtiː][ˈwʌznt][əˈbʌv][ten][əˈklaːk][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]
and when we got there it wasn't above ten o'clock in the morning , and
和 什么时候 我们 得到 那里 它 不是 多于 十 点钟 在 这 早晨 , 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我们到达那里时还不到早上十点，然后，

[laɪk][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][tjæp][hæd; həd][ˈhɔɪstɪd][ə; eɪ][ˈmætrəs][ænd; ənd][stʌk][aɪ ˈtiː][brɪˈtwiːn][tuː][pʊ; əv]
like as if a chap had hoisted a mattress and stuck it between two of
喜欢 作为 如果 一个 小伙子 有 吊起 一个 床垫 和 卡住 它 之间 二 的
[ðə; ði][ˈbrɑːntʃɪz] ,
the branches ,
这 分支 ,

就好像有人把床垫抬过来塞到两根树枝之间一样。

[əˈweɪ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg][triː] , [wiː; wi][sɔː] - [haʊs] ;
away up in a big tree , we saw Kadjaman's house ;
离开 向上 在 一个 大的 树 ; 我们 锯 - 房子 ;

在远处一棵大树上，我们看到了卡贾曼的房子；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˈwʌznt][ə; eɪ][saɪn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][nɔː(r)][pʊ; əv][tɪŋ] .
but there wasn't a sign of the owner nor of Ting .
但 那里 不是 一个 符号 的 这 所有者 也不 的 婷 .
但既没有看到主人，也没有看到婷。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
We didn't go to knock at the door .
我们 没有 去 到 敲 在 这 门 .
我们没有去敲门。

[wiː; wi][ɔːl][sæt][daʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] [wɪt] [hɪd][juː ˈes] [waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [vjuː] [pʊ; əv]
We all sat down in the undergrowth which hid us while giving us a view of
我们 全部 卫星 向下 在 这 灌木丛 哪个 隐藏 我们 尽管 给予 我们 一个 看法 的
[ðə; ði][ˈpremɪsɪz] [əˈbʌv] ,
the premises above ,
这 前提 多于 ;
我们都坐在灌木丛中，灌木丛既能遮蔽我们，又能让我们俯瞰上面的房屋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi] ['weɪtɪd] .
and there we waited .
和 那里 我们 等待 .

我们在那里等待。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˈtju:ən][prəˈpəʊzd] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] ,
I didn't know what Tuan proposed to do to get the child back ,
我 没有 知道 什么 段 建议的 到 做 到 得到 这 孩子 后退 ,
我不知道段先生打算用什么办法把孩子要回来。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
but I did know one thing ,
但 我 做过 知道 一 事物 ,

但我确实知道一件事，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get][,aɪ ˈti:] [bæk] [naʊ] [ɪd] [faʊnd][ðə; ði] [əˈdres] .
he was going to get it back now he'd found the address .
他 曾是 去 到 得到 它 后退 现在 他会 成立 这 地址 .

他既然找到了地址，就打算把它拿回来。

[ai] [ˈrekən] [ɪd] [kɪl] - [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ;
I reckoned he'd kill Kadjaman and then climb for the child ;
我 估计 他会 杀 - 和 然后 爬 为了 这 孩子 ;

我估计他会杀了卡贾曼，然后爬上去救孩子；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [tʜ:nd] [aʊt] .
but I was wrong as it turned out .
但 我 曾是 错误的 作为 它 转向 出去 .

但事实证明我错了。

“ [ai] [nˈɒdɪd] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][bəʊn][ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʜ:ni] ,
“ I nodded off to sleep , for I was bone tired with the journey ,
“ 我 点头 离开 到 睡觉 , 为了 我 曾是 骨 疲劳的 和 这 旅行 ,
“我因为旅途劳顿，疲惫不堪，不知不觉就睡着了。”

[ænd; ənd][aɪˈd] [bi:n] [ˈdəʊzɪŋ] [ˈmeɪbi] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [wen] [ˈtju:ən][ˈdʜ:ɡld][,em ˈi:] [əˈweɪk] .
and I'd been dozing maybe an hour when Tuan joggled me awake .
和 ID 到过 打盹 或许 一个 小时 什么时候 段 慢跑 我 醒 .

我打盹儿大概一个小时候后，段把我摇醒了。

[ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɪŋ] [ˈkrɔ:lɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ˈtwenti] [fʊt] [ʌp] ,
I looked up and there was Ting crawling along a branch twenty foot up ,
我 看起来 向上 和 那里 曾是 婷 爬行 沿着 一个 分支 二十 脚 向上 ,
我抬头一看，发现婷正沿着一根离地二十英尺高的树枝爬来爬去。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [mʌŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] - [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] [ɪf] [,aɪ ˈti:]
following in the track of a big monk that was Kadjaman's twin brother if it
下列的 在 这 追踪 的 一个 大的 僧 那 曾是 - 双 兄弟 如果 它
[ˈwɜ:znt] [hɪmˈself] .
wasn't himself .
不是 他自己 .

追随一位大僧人的足迹，如果不是他本人，那他很可能就是卡贾曼的孪生兄弟。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][dʜ:ɪnd][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌŋki]
You could see at a glance that the child had joined up with the monkey
你 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 这 孩子 有 加入 向上 和 这 猴
[fəʊk][ɪn][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ɪd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
folk in the three months he'd been with them .
民间 在 这 三 几个月 他会 到过 和 他们 .

一眼就能看出，这孩子在和猴子们相处的三个月里，已经融入了猴子们的圈子。

“ [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['bɔðəɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['tju:ən] .
“ But I wasn't bothering about that , I was watching Tuan .
“ 但 我 不是 烦人 关于 那 , 我 曾是 观看 段 .
“但我没心思管这些，我在看段。”

[ˈtju:ən][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bləʊɡʌn] [wɪð] [hɪm] .
Tuan had his blowgun with him .
段 有 他的 吹箭筒 和 他 .

段带着他的吹箭筒。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['wepən] [ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɒlts] [ɔ:tə'mætɪk] .
It was a better weapon and twice as deadly as a Colt's automatic .
它 曾是 一个 更好的 武器 和 两次 作为 致命 作为 一个 小马驹的 自动的 .
它比柯尔特自动手枪威力更大，杀伤力是后者的两倍。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [deθ] [ɪt'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑ:t] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] .
It was death itself , for the dart was poisoned .
它 曾是 死亡 本身 , 为了 这 镖 曾是 中毒 .
那简直就是死亡，因为那支飞镖有毒。

[ˈtju:ən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Tuan was standing up and leaning back with the gun to his lips .
段 曾是 常设 向上 和 倾斜 后退 和 这 枪 到 他的 嘴唇 .
段站起身，向后靠去，枪抵着嘴唇。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] ,
Up above , against the sprinkling light through the leaves ,
向上 多于 , 反对 这 洒 光 通过 这 树叶 ,
上方，迎着透过树叶洒下的斑驳阳光，

- [meɪd] [ə; eɪ] ['tɑ:ɡɪt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [bɑ:n] [dɔ:(r)][ænd; ənd][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
Kadjaman made a target as big as a barn door and not more than
- 制成 一个 目标 作为 大的 作为 一个 谷仓 门 和 不是 更多的 比
[ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [ɒf] [ænd; ənd][ˈtju:ən] [wɪð] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)] [ɡʌn] [kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv]
twenty - five feet off and Tuan with that infernal gun could hit the middle of
二十 - 五 脚 离开 和 段 和 那 地狱 枪 可以 打 这 中间 的
[ə; eɪ] ['sɪkspəns] ['sʌmwɛə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
a sixpence somewhere about the same distance .
一个 六便士 某处 关于 这 相同的 距离 .

卡贾曼制造了一个像谷仓门那么大的目标，距离不超过25英尺，而图安用那把该死的枪，在差不多相同的距离上，可以
击中六便士硬币的中心。

[səʊ][ðeə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] , [dɪd][ðeə(r)] ?
So there didn't seem much chance for the monkey , did there ?
所以 那里 没有 似乎 很多 机会 为了 这 猴 , 做过 那里 ?
所以这只猴子似乎没什么机会，对吧？

“ [wel] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] - [fʌt] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊɡʌn] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɒn]
“ Well , all of a sudden I heard the ' phut ' of the blowgun , and right on
“ 出色地，全部 的 一个 突然 我 听到 这 - 噗 - 的 这 吹箭筒 , 和 正确的 在
[aɪ 'ti:] [tɪŋ] ,
it Ting ,
它 婷 ,

“突然，我听到吹箭筒‘噗’的一声，然后，婷就冲了上去。”

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , [let][ə; eɪ] [skwi:l] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ɪd] [bi:n] [hɪt] ,
up in the branches , let a squeal out of him and I saw he'd been hit ,
向上 在 这 分支 , 让 一个 尖叫 出去 的 他 和 我 锯 他会 到过 打 ,
他爬到树枝上，突然发出一声尖叫，我看到他被打中了。

[hɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nek] [weə(r)][ðə; ði][bɪɡ][veɪn][ɪz][ænd; ənd] [weə(r)][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:t]
hit right in the neck where the big vein is and where the poison of the dart
打 正确的 在 这 脖子 在哪里 这 大的 静脉 是 和 在哪里 这 毒 的 这 镖
[wʊd] [ækt] ['kwɪkɪst] .
would act quickest .
会 行为 最快 .

直接射中颈部的大血管，那里毒镖的毒液会最快发挥作用。

“ [ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] , [ˈkɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][twɪɡz] , [bəŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **Then he came tumbling , kicking , and catching at twigs , bang into the**
” 然后 他 来了 翻滚 , 踢 , 和 捕捉 在 树枝 , 砰 进入 这
[bʊʃɪz] , [ded] [æz; əz] ['fɛə,rʊz] [ɑ:nt] .
bushes , dead as Pharaoh's aunt .
灌木丛 , 死的 作为 法老的 阿姨 .

“然后他跌跌撞撞地摔倒在地，踢来踢去，抓住树枝，撞进灌木丛里，像法老的姑姑一样死了。”

[ˈtju:ən] [geɪv] [ðə; ði] ['bɒdɪ] [ə; eɪ][stɜ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] [ɔ:l] [raɪt] ,
Tuan gave the body a stir with his foot to see if it was dead all right ,
段 给予 这 身体 一个 搅拌 和 他的 脚 到 看 如果 它 曾是 死的 全部 正确的 ;
段用脚踢了踢尸体，看看是否真的死了。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][,aɪ 'ti:][səʊ][wɒz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
and finding it so was satisfied .
和 寻找 它 所以 曾是 使满意 .

发现确实如此后，他很满意。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈbɒðə(r)][ə'baʊt] - , [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ['i:zi] [ˈɪnʌf]
He didn't bother about Kadjaman , though he could have killed him easy enough
他 没有 打扰 关于 - , 尽管 他 可以 有 被杀 他 简单的 足够的
.
:
.

他根本不在乎卡贾曼，尽管他完全可以轻易杀了他。

[ɪd] [ɡɒt][hɪz; ɪz][sʌn] [bæk] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm][frɒm; frəm][ˈɡəʊɪŋ][ˈləʊə(r)][ðæn; ðən]
He'd got his son back , anyhow , and stopped him from going lower than
他会 得到 他的 儿子 后退 , 无论如何 , 和 停止 他 从 去 降低 比
[ɪd] [ɡɒn] .
he'd gone .
他会 已消失 .

无论如何，他找回了他的儿子，并阻止了他堕落到更糟糕的地步。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃæp] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn][ˈtɑ:zæn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ɔ:(r)] ['məʊɡli] ,
You see he wasn't a chap to believe in Tarzan of the Apes or Mowgli ,
你 看 他 不是 一个 小伙子 到 相信 在 泰山 的 这 猿猴 或者 毛克利 ;
你看，他根本不相信人猿泰山或者毛克利的故事。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] ['mʌŋkɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd]
seeing that he knew what the jungle is and what monkeys are , and
看到 那 他 知道 什么 这 丛林 是 和 什么 猴子 是 , 和
[wɒt] [men][kæn; kən] [brɪˈkʌm] .
what men can become .
什么 男人 能 变得 .

因为他知道丛林是什么，猴子是什么，以及人会变成什么样。

“ [ˈtju:ən] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['pɒpsi] - ['wɒpsi] ['fɑ:ðə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] , [bʌt; bət] [aɪv] ['bʃ(ə)n] [θɔ:t] [ɪts]
“ **Tuan wasn't a popsy - wopsy father by no means , but I've often thought it's**
” 段 不是 一个 波普西 - 哎呀 父亲 经过 不 方法 , 但 我已经 经常 想法 它是
[tʃæps] [laɪk][ˈtju:ən] ,
chaps like Tuan ,
小伙子们 喜欢 段 ,

“图安绝不是个不负责任的父亲，但我常常觉得像图安这样的人，

[stʌk] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][əʊld] [deɪz] ,
stuck by nature in the door in old days ,
卡住 经过 自然 在 这 门 在 老的 天 ,
过去，大自然把门挡住了。

[ðæts] [stɒpt] [ˈhjuːmənz][frɒm; frəm] [ˈbækslaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [biːsts] — [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪm] [rɒŋ] .
that's stopped humans from backsliding into beasts — but maybe I'm wrong .
那就是 停止 人类 从 倒退 进入 野兽 — 但 或许 我是 错误的 .
这阻止了人类退化成野兽——但也许我错了。

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈsevn] , - [ˈɪʊː] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Transcriber's Note : This story appeared in the August 7 , 1921 issue of The**
" 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 7 , - 问题 的 这
[ˈpɒpjələ(r)][ˌmæɡəˈziːn] .
Popular magazine .
受欢迎的 杂志 .

转录者注：本文刊登于 1921 年 8 月 7 日的《大众》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

